

# COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS



Organización de las Naciones  
Unidas para la Alimentación  
y la Agricultura



Organización  
Mundial de la Salud

# S

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia - Tel: (+39) 06 57051 - Correo electrónico: [codex@fao.org](mailto:codex@fao.org) - [www.codexalimentarius.org](http://www.codexalimentarius.org)

**Tema 8 del programa**

**CX/FH 18/50/8 Add.1**

## PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS COMITÉ DEL CODEX SOBRE HIGIENE DE LOS ALIMENTOS

50.<sup>a</sup> reunión

Ciudad de Panamá, Panamá, 12-16 de noviembre de 2018

### ANTEPROYECTO DE DIRECTRICES PARA LA GESTIÓN DE CRISIS O BROTES (MICRO)BIOLÓGICOS TRANSMITIDOS POR LOS ALIMENTOS

Respuestas a las observaciones en el trámite 3 a la carta circular CL 2018/72-FH

*Observaciones de Argentina, Brasil, Canadá, Colombia, Cuba, Ecuador, EE. UU., Egipto, Filipinas, Gambia, Guyana, India, Irán, Japón, Malasia, Marruecos, Noruega, Nueva Zelanda, Senegal, Tailandia y IUFOST*

#### Antecedentes

1. En el presente documento se compilan las observaciones recibidas a través del sistema de observaciones en línea (OCS) del Codex en respuesta a la carta circular CL 2018/72-FH enviada en septiembre de 2018. En el OCS las observaciones se compilan en el siguiente orden: en primer lugar figuran las observaciones generales, seguidas por las observaciones sobre secciones específicas.

#### Notas explicativas sobre el apéndice

2. Las observaciones presentadas a través del OCS figuran adjuntas en el **Anexo I** organizadas en un cuadro.

## ANEXO I

<b>OBSERVACIONES GENERALES</b>	
<p>Brasil desea agradecer a Dinamarca, la UE y Chile por el excelente trabajo realizado. Con respecto a las recomendaciones, Brasil considera lo siguiente:</p> <p>i. Brasil considera más adecuado que el Apéndice I sea un documento informativo en lugar de un documento de orientaciones. Este documento con carácter informativo debería contener toda la información pertinente acerca de la gestión de brotes biológicos mencionada en los documentos enumerados en el párrafo 14, además de información adicional ya planteada por el grupo de trabajo electrónico.</p> <p>ii. Brasil está de acuerdo.</p> <p>iii. a) Brasil utiliza el término “evento relacionado con la inocuidad de los alimentos”. Es necesario aclarar si los términos “evento”, “incidente” y “situación de emergencia” son sinónimos y definir los términos “evento”, “crisis”, “incidente” y “situación de emergencia” si son distintos.</p> <p>b) Brasil está de acuerdo con el uso del término “biológico” porque es más amplio.</p> <p>c) Brasil coincide en la alternativa para definir “brote transmitido por los alimentos”.</p> <p>d) Sin observaciones.</p> <p>iv. Brasil opina que las autoridades y los organismos que intervienen en la gestión de un brote de enfermedad transmitida por los alimentos no deberían figurar en un documento del CCFH sino en un documento del CCFICS por su ámbito de actuación.</p> <p>Para Brasil, el ámbito de aplicación del documento es más exhaustivo que el que se aprobó en el documento de proyecto, puesto que incluye también la gestión de situaciones en las que no existe enfermedad, sino solo la presencia del microorganismo patógeno. Los documentos del Codex tienen alcance mundial en su ámbito de aplicación, y aplicar la secuenciación del genoma completo (SGC) a la gestión de brotes podría no ser viable para todos los países. El documento también debería poner de relieve el uso de otros tipos de métodos, como la secuenciación a gran escala, para identificar diferencias genéticas, factores de virulencia y mecanismos de resistencia a los antimicrobianos.</p>	<b>Brasil</b>
<p>Canadá observó que faltan espacios entre algunas palabras del documento.</p> <p><b>respuesta a la pregunta a:</b> El término “situación de emergencia relacionada con la inocuidad de los alimentos” sería apropiado. Esta elección se ajustaría a las indicaciones presentadas en el CCFH49, en concreto: “Estas orientaciones pretenden ofrecer un complemento y un vínculo con los documentos elaborados por la FAO/OMS y los textos del Codex, según corresponda”. Asimismo, las orientaciones se adecuarían a la definición de situación de emergencia relacionada con la inocuidad de los alimentos y al ámbito de aplicación del documento del CODEX <i>Principios y directrices para el intercambio de información en situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos</i> (CXG 19-1995).</p> <p><b>respuesta a la pregunta b:</b> Conforme al informe del CCFH49: “El ámbito de aplicación se limita a los peligros biológicos”. Por lo tanto, recomendamos utilizar el término “biológico” en vez “(micro)biológico” en todo el documento de orientaciones. Esta elección aseguraría que el documento de orientaciones incluya claramente a las bacterias, virus, parásitos y otros agentes biológicos, como estipula la definición en el párrafo 16.</p> <p><b>respuesta a la pregunta c:</b> Cualquiera de las definiciones de brote transmitido por los alimentos resultaría aceptable. Sin embargo, en aras de la coherencia con otros documentos citados en estas orientaciones, podemos utilizar la definición que figura en la publicación de la OMS,</p>	<b>Canadá</b>

<p>"<i>Foodborne Disease Outbreaks: Guidelines for Investigation and Control</i>" [Brotos de enfermedades transmitidas por los alimentos: directrices para la investigación y el control]</p> <p><b>respuesta a la pregunta d:</b> Apoyamos el uso del término "evaluación rápida de riesgos". Esta elección se ajustaría a la Guía de la FAO/OMS para desarrollar y mejorar sistemas nacionales de retiro de alimentos, según la formulación en la Sección 5.1: "Llevar a cabo una evaluación rápida del riesgo" y en los gráficos 2 a 5 de las páginas 41 a 44: "Evaluación (rápida, basada en el precedente)".</p> <p>Como alternativa, apoyaríamos el término "evaluación del riesgo" pero no el término "evaluación de brotes". Evaluación de brotes no da a entender que vaya a realizarse una evaluación del riesgo.</p>	
<p>Cuba agradece la oportunidad de emitir sus comentarios al documento, los cuales son los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuba apoya el documento preparado por el Grupo de trabajo por medios electrónicos (GTE) presidido por medios electrónicos presidido por Dinamarca, la UE y Chile.</li> <li>- Considera que las recomendaciones del GTE son muy importantes para que el documento se perfeccione en el debate del mismo en la reunión del Comité.</li> <li>- En el texto 17 Cuba apoya el párrafo alternativo por ser más explícito.</li> </ul>	<b>Cuba</b>
<p>Ecuador agradece al GTE, la oportunidad de emitir comentarios al documento y desea apoyarlo tomando en consideración las observaciones que se detallan a continuación:</p> <p>(ii) Observaciones específicas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ecuador considera que se debería cambiar la nomenclatura de la bibliografía de "letras" por "números", ya que se presta a confusión al momento de analizar el documento.</li> </ul> <p>Ecuador sugiere incluir en el párrafo 10 del Ámbito de Aplicación lo siguiente:</p> <p>Las orientaciones abordan la preparación, detección, respuesta y recuperación, con intención de limitar el alcance de estos eventos. El ámbito de aplicación se limita a los peligros (micro) biológicos.</p> <p>Ecuador recomienda apoyar el texto alternativo propuesto en el párrafo 17 sobre el Brote transmitido por los alimentos con la siguiente inclusión:</p> <p>Brote transmitido por los alimentos es un incidente en el que dos o más personas experimentan la misma enfermedad tras la ingesta de un alimento común y un análisis epidemiológico implica al alimento como la fuente de la enfermedad.]</p> <p>Un brote constituye la convergencia del huésped, del agente y de los factores del medio ambiente que pueden estar presentes [Situación de emergencia relacionada con la inocuidad de los alimentos] la definición figura en CXG 19-1995.</p> <p>[Eventos relacionados con la inocuidad de los alimentos], si es necesario.</p> <p>[Incidentes relacionados con la inocuidad de los alimentos], si es necesario.</p> <p>Vigilancia es la recopilación sistemática y permanente de los resultados de pruebas en seres humanos, animales o alimentos con el fin de aplicar las medidas de control adecuadas. Uno de los objetivos principales de la vigilancia es darle seguimiento a los resultados no satisfactorios mediante una investigación y la posible ejecución de medidas.</p> <p>El estudio epidemiológico comprende el estudio del huésped, del agente y de los factores del medio.</p> <p>Ecuador considera que en el párrafo 46, se debería modificar lo siguiente:</p> <p>La creación de cuestionarios estandarizados con esta finalidad se puede realizar de forma electrónica mediante el uso de un programa gratuito disponible en Internet. Los datos se pueden analizar electrónicamente a través de un programa estadístico estándar.</p> <p>En el literal c) Comparación de los datos epidemiológicos y los datos de laboratorio se solicita eliminar en el párrafo 49 lo siguiente:</p> <p>Aunque este enfoque puede requerir el uso de muchos recursos, debería ser un elemento fundamental a la hora de fundamentar si el producto alimentario es la fuente probable de contaminación y de identificar los alimentos concretos implicados en el evento, cuando se dispone de datos epidemiológicos y del producto suficientes.</p>	<b>Ecuador</b>

<p>- El país recomienda que en el párrafo 56 se modifique lo siguiente: (...) Si es posible, se debería realizar un estudio epidemiológico analítico (por ejemplo, un estudio retrospectivo de cohortes o un estudio de control de casos caso-control).</p> <p>Ecuador considera incluir en el párrafo 58 lo siguiente: Los resultados de laboratorio pueden corroborar la epidemiología, pero únicamente serán concluyentes si los resultados están respaldados al menos por alguna información epidemiológica, como la obtenida de los pacientes.</p>	
<p>India desea agradecer al GTE por el trabajo realizado y ha observado que son necesarias algunas enmiendas estilísticas y de forma en la redacción del documento final.</p>	<b>India</b>
<p>Este documento requiere una revisión tipográfica y gramatical pormenorizada.</p> <p>Recomendamos el uso de “incidente” en vez de “evento” y “situaciones de emergencia” en todo el texto.</p> <p>En el título, recomendamos el uso de “biológico” en vez de “(micro)biológico” y de “crisis” en lugar de “brotos”. “Biológico” es un término genérico. Además, se ha mencionado en el ámbito de aplicación (tema 10): El ámbito de aplicación se limita a los peligros biológicos.</p>	<b>Irán</b>
<p>Filipinas apoya considerar el documento de orientaciones como se presenta en el Apéndice I y continuar trabajando en dichas orientaciones según lo recomendado. De esta manera, se brindarán orientaciones cuando acontezca un brote (micro)biológico.</p> <p>Apoyamos el uso de figuras o diagramas como referencia general para exponer la colaboración o coordinación requeridas entre las autoridades competentes, los operadores de empresas de alimentos y otras partes interesadas durante incidentes o situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos. Se deben estipular las responsabilidades de cada sector para establecer una clara delimitación de sus funciones.</p>	<b>Filipinas</b>
<p>1. Sobre el uso de “situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos”, “incidentes relacionados con la inocuidad de los alimentos” o “eventos relacionados con la inocuidad de los alimentos”</p> <p>Se debería emplear el término “situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos” de conformidad con documentos existentes del Codex, como los Principios y directrices para el intercambio de información en situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos (CXG 19-1995).</p> <p>2. Sobre el uso del término “biológico” en vez de “(micro)biológico” en el título y en el ámbito de aplicación</p> <p>Se debería utilizar el término “biológico” para aludir a brotes transmitidos por los alimentos. Se debería ampliar el ámbito de aplicación del anteproyecto para incluir otros peligros biológicos, como los hongos venenosos y las toxinas del pez globo.</p> <p>3. Cuál de las dos definiciones de brote transmitido por los alimentos se debería usar, en caso de que se deba utilizar alguna.</p> <p>Pensamos que las definiciones deberían ajustarse a los documentos existentes, como los emitidos por la OMS y el RSI.</p>	<b>Tailandia</b>
<p><b>Ámbito de aplicación del documento</b></p> <p>Una cuestión a resolver es el ámbito de aplicación del documento. Al describir la labor del GTE, el párrafo 7 indica que existen diferentes opiniones sobre “la eliminación del paréntesis” (en el prefijo “micro”) para limitar el ámbito de aplicación a los brotes “microbiológicos”</p>	<b>EE.UU.</b>

transmitidos por los alimentos, pero el párrafo también plantea si el ámbito de aplicación del documento debería ir más allá de los brotes transmitidos por los alimentos. Este interrogante lo retoma el párrafo 9 con respecto a los términos “situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos”, frente a “incidentes relacionados con la inocuidad de los alimentos” o “eventos relacionados con la inocuidad de los alimentos”. El párrafo 9 establece que “según el documento de proyecto y el ámbito de aplicación decidido por el CCFH en su 49.ª reunión, el trabajo debería abarcar las crisis o brotes transmitidos por los alimentos”. Asimismo, indica que “el actual anteproyecto está limitado a las crisis y casos aislados transmitidos por los alimentos, en situaciones en las que den lugar a brotes”. Observamos que el documento de proyecto indica: “El propósito de este nuevo trabajo es ofrecer orientaciones destinadas a las autoridades competentes sobre la gestión de los brotes o crisis transmitidas por los alimentos” (Sección 1) y “las orientaciones incorporarán recomendaciones sobre la preparación ante los brotes y sobre su gestión” (Sección 3). Apoyaríamos que este documento se limite a brindar orientaciones acerca de la preparación y la gestión de brotes transmitidos por los alimentos (originados por microorganismos, como se discute en el siguiente párrafo). No queda claro cómo este documento proporciona observaciones relativas a “casos aislados transmitidos por los alimentos, en situaciones en las que den lugar a brotes”. Por ende, recomendamos limitar el título y el ámbito de aplicación a la gestión de brotes transmitidos por los alimentos. Recomendamos suprimir el término “crisis” del título porque no es necesario, ya que las orientaciones harían referencia a todos los brotes, con independencia de que constituyan una crisis o no. (“Crisis” es un término subjetivo que podría ser entendido de distintas maneras por las entidades que intervienen, y las recomendaciones no establecen procedimientos diferenciados para la gestión de brotes que se consideran crisis frente a aquellos que no se consideran crisis.)

En relación con la pregunta sobre si el ámbito de aplicación debería ser “biológico” o “microbiológico”, recomendamos limitar dicho ámbito a los brotes microbiológicos transmitidos por los alimentos, en aras de la coherencia con los otros documentos elaborados por el CCFH, como los Principios y directrices para la aplicación de la evaluación de riesgos microbiológicos (CAC/GL 30-1999) y los Principios y directrices para la aplicación de la gestión de riesgos microbiológicos (GRM) (CXG 63-2007). Asimismo, las orientaciones proporcionadas parecen centrarse en brotes microbianos transmitidos por los alimentos. Ello abarcaría a los parásitos con más probabilidades de causar un brote (p. ej., *Cryptosporidium* y *Cyclospora*), además de brotes originados por bacterias y virus. Por tanto, recomendamos que se enmiende el título del documento como sigue: “Anteproyecto de orientaciones para la gestión de brotes microbiológicos transmitidos por los alimentos”.

Como consecuencia del cambio sugerido para el título, se debería revisar todo el documento en los lugares en que se empleen los términos “incidentes”, “situaciones de emergencia” y “crisis”, de tal manera que el documento solo se refiera a los brotes transmitidos por los alimentos. De igual modo, en una búsqueda similar también debería reemplazarse “biológico” por “microbiológico.” Como esta enmienda afectaría a la mayoría de los párrafos del documento, no incluimos en nuestras observaciones recomendaciones para incorporar estos cambios específicos en cada una de las instancias que lo requieren.

Términos utilizados en el documento. Con respecto a la pregunta sobre los términos utilizados, formulamos las siguientes observaciones:

**a. El uso de “situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos”, “incidentes relacionados con la inocuidad de los alimentos” o “eventos relacionados con la inocuidad de los alimentos”, incluyendo hasta qué punto el documento de orientaciones debería abarcar los eventos de contaminación de alimentos sin enfermedad humana.**

Como se ha señalado más arriba, recomendamos emplear el término “brote transmitido por los alimentos” en vez de cualquiera de los otros términos. Cada uno de estos términos da a entender un ámbito de aplicación que sobrepasa el de un brote transmitido por los alimentos, y por tanto resultaría confuso en un documento que solo aborda los brotes transmitidos por los alimentos.

**b. El uso del término “biológico” en vez de “(micro)biológico” en el título y en el ámbito de aplicación.**

Como se ha señalado más arriba, recomendamos utilizar el término “microbiológico”.

**c. Cuál de las dos definiciones de brote transmitido por los alimentos se debería usar, en caso de que se deba utilizar alguna.**

No queda claro cuáles son las dos definiciones: ¿“a” frente a “b”? ¿O bien “a” y “b” frente a la alternativa? Apoyamos una definición coherente con la opción “b” (la incidencia de dos o más casos de una enfermedad transmitida por alimentos causada por la ingesta de un alimento común) pero podríamos aceptar la alternativa (Un brote transmitido por los alimentos es un incidente en el que dos o más personas experimentan la misma enfermedad tras la ingesta de un alimento común y un análisis epidemiológico implica al alimento como la fuente de la enfermedad).

**d. El uso de “evaluación rápida de riesgos” o “evaluación de brotes”.**

Puesto que el documento se limita a los brotes transmitidos por los alimentos, preferimos el término “evaluación de brotes”. Consideramos que se trata de un término más adecuado a lo que tiene lugar en la mayoría de brotes transmitidos por los alimentos. Una evaluación de riesgos debería tener cuatro etapas, a saber: identificación de los peligros, caracterización de los peligros, evaluación de la exposición y caracterización del riesgo, a fin de lograr una estimación del riesgo. “Evaluación rápida de riesgos” da a entender que estas etapas se llevarán a cabo con rapidez. Aunque puede adoptarse este enfoque, que figura en la Guía FAO/OMS para la aplicación de principios y procedimientos de análisis de riesgos en situaciones de emergencia relativas a la inocuidad de los alimentos (2011), no nos queda claro que se requiera cumplimentar todas las etapas durante un brote microbiano transmitido por los alimentos a fin de gestionar el riesgo (p. ej., habitualmente no se requiere una evaluación de la exposición basada en los patrones nacionales de consumo alimentario). Durante un brote, se realizan evaluaciones sobre los alimentos implicados, el alcance de su distribución, el agente desencadenante, y la gravedad de los posibles efectos adversos para la salud, lo que incluye información sobre los factores de virulencia presentes en el microorganismo según corresponda. Independientemente del término utilizado, este documento podría explicar mejor cómo debería aplicarse el resultado de la evaluación, es decir, cómo emplear esta evaluación para proporcionar “una base científica sólida para determinar las medidas a tomar” (párrafo 34), cuando se esté desarrollando un brote transmitido por los alimentos (frente a un evento de contaminación que no se haya asociado con una enfermedad).

Explicaciones gráficas o diagramas. No vemos la utilidad de incluir explicaciones gráficas o diagramas por el momento. Las presidencias del GTE señalan, como ejemplo, que pueden ser útiles “para ilustrar las autoridades y organismos implicados y las redes que se describen”. Nos preguntamos si esto resultaría viable, teniendo en cuenta las diferentes estructuras de autoridades y organismos en los distintos países.

Referencias a documentos del Codex y de la FAO/OMS. El párrafo 14 enumera una lista de documentos precedidos por una letra. No queda claro que vayan a utilizarse estas letras como superíndices a lo largo del documento cuando resulten pertinentes para obtener información adicional. (El párrafo 9 establece que “El presente documento recopila orientaciones para la preparación y la gestión de [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos con referencias cruzadas a documentos pertinentes y recomienda el uso de nuevas tecnologías analíticas en la investigación de los brotes”, pero no se explica con claridad que vaya a aludirse a los documentos utilizando las letras en el párrafo 14 como superíndices). De hecho, los superíndices aparecen en oraciones que están antes de la lista (p. ej., en los párrafos 8 y 9), como si remitieran a una nota a pie de página. Ello resulta muy confuso y debería incluirse una aclaración, si va a mantenerse este formato.

Asimismo, nos preguntamos si una lista semejante con tal amplitud de referencias otorga a los documentos de la FAO/OMS estatus con respecto a las cuestiones de la OMC. Los documentos de la FAO/OMS, si bien son elaborados por expertos, no presentan un carácter tan inclusivo en materia de revisión como es el caso de los documentos del Codex. Por otro lado, nos preguntamos si el presente documento

<p>incluye información nueva que no esté disponible en las numerosas referencias. Consideramos que es útil recopilar información de todo este repertorio de documentos en un documento único, que concentre información clave de utilidad para los gobiernos nacionales y/o miembros y observadores del Codex y para los comités del Codex. No obstante, como el contenido del presente documento parece basarse en gran parte en información existente, sugerimos que se elabore y publique como un documento informativo, y no como una directriz del Codex.</p> <p>Comunicación con la industria. Creemos que el presente documento puede mejorarse en lo que respecta a la comunicación con la industria. En la sección de “Preparación”, recomendamos añadir información acerca del establecimiento de vínculos de comunicación con la industria que puedan utilizarse para brindar información sobre las categorías de alimentos potencialmente implicadas en un brote con respecto a las prácticas de producción y distribución. También reviste importancia comunicar a la industria los hechos de un brote y sus causas raíces, a fin de permitir a las empresas alimentarias aprender de los brotes. El párrafo 63 menciona reunir a expertos para “validar las recomendaciones” (lo cual entendemos que consiste principalmente en evaluar el contenido de las recomendaciones), pero dar participación a los expertos de la industria más tempranamente puede acelerar la investigación (p. ej., ¿tienen sentido las hipótesis sobre lo que pudo salir mal, teniendo en cuenta las prácticas de fabricación y distribución?).</p>	
<p>Cuestión/Antecedentes</p> <p><b>Párr. 29: Referencia a situaciones de emergencia/incidentes/eventos relacionados con la inocuidad de los alimentos causados únicamente por peligros biológicos</b></p> <p>Gambia recomienda una modificación a la oración de modo que rece como sigue: “Muchas [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos de tipo biológico se identifican inicialmente a partir de datos de vigilancia de enfermedades humanas”, y por tanto, suprimir los corchetes.</p> <p>Justificación</p> <p>Los peligros biológicos no cubren todos los agentes causantes de enfermedades transmitidas por los alimentos.</p> <p>Gambia recomienda sustituir el término “foodborne illness” por “foodborne disease” en todo el documento en aras de coherencia con el título. [Nota del traductor: la enmienda propuesta no afecta a la versión en español].</p> <p>El documento está bien estructurado. Sin embargo, deberían numerarse las secciones. Deberían ampliarse el título y el ámbito de aplicación para incluir otras causas de brotes de enfermedades transmitidas por los alimentos, además de las (micro)biológicas.</p> <p>Cuestión/Antecedentes</p> <p><b>Título: ¿Se deberían borrar los paréntesis del título, de modo que el documento abarque únicamente la gestión de los brotes microbiológicos transmitidos por los alimentos?</b></p> <p>Gambia no apoya borrar los paréntesis pero recomienda el siguiente título: “Orientaciones para la gestión de crisis/brotes de enfermedades transmitidas por los alimentos”. Justificación: Brotes/crisis incluiría a todos los brotes de enfermedades transmitidas por los alimentos, no solo (micro)biológicos.</p>	<p><b>Gambia</b></p>
<p>Malasia prefiere el uso del término “biológico” en vez de “microbiológico”.</p> <p>El término “biológico” es más amplio que “microbiológico” e incluye tanto a los agentes biológicos como a los microbiológicos.</p> <p>Malasia prefiere el término “situación de emergencia relacionada con la inocuidad de los alimentos” como término general a lo largo del documento, para hacer alusión a cualquier tipo de crisis/brote biológico transmitido por los alimentos.</p>	<p><b>Malasia</b></p>

<p>También para guardar coherencia con el documento <i>Marco FAO/OMS para desarrollar planes nacionales de intervención en situaciones de emergencia relativas a la inocuidad de los alimentos</i>.</p>	
<p>El documento está bien estructurado. Sin embargo, deben numerarse las secciones. Se deberían ampliar el título y el ámbito de aplicación para cubrir otras causas de enfermedades transmitidas por los alimentos, aparte de las microbiológicas.</p> <p>Párrafo 5 del documento CX/FH/18/50/8:</p> <p><b>Título:</b> ¿Se deberían borrar los paréntesis del título, de modo que el documento abarque únicamente la gestión de los brotes microbiológicos transmitidos por los alimentos?</p> <p>-Marruecos recomienda el siguiente título: “Orientaciones para la gestión de crisis o enfermedades transmitidas por los alimentos”.</p> <p>Justificación: Las crisis abarcarían todas las enfermedades transmitidas por los alimentos, no solo de origen microbiológico.</p> <p>¿Sería aceptable agregar las palabras “y regional” en el ámbito de aplicación para reconocer que, además de INFOSAN, algunas regiones, como Europa, disponen de sistemas regionales de alerta para comunicar tanto brotes como otras crisis alimentarias?</p> <p>Posición: sí</p> <p>Justificación: Con el fin de reconocer también el trabajo realizado a escala regional.</p> <p>¿Es viable el uso de la expresión “situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos” para todo tipo de brotes, independientemente de su gravedad? Posición: no</p> <p>Justificación: las enfermedades transmitidas por los alimentos pueden variar según el nivel de gravedad y severidad del peligro.</p> <p>¿Deberíamos introducir explicaciones gráficas o diagramas en el documento de orientaciones, aunque no sea una práctica habitual en los textos del Codex (p.ej., descripción de las estructuras de red y vigilancia)?</p> <p>Sí, es necesario introducir explicaciones gráficas o diagramas en el documento de orientaciones.</p> <p>Justificación: En aras de una mayor claridad de los conceptos y una adecuada comprensión de la guía.</p> <p>¿Es necesario definir los términos “evaluación rápida de riesgos” y “evaluación del brote”?</p> <p>Marruecos recomienda definir los términos “evaluación rápida de riesgos” y “evaluación de brotes”.</p> <p>Justificación: Para mejorar la comprensión de la guía.</p>	<p><b>Marruecos</b></p>
<p><b>Consideraciones generales</b></p> <p>Considerar si el término “multinacional” o “internacional” se utiliza en todo el documento de orientaciones para hacer referencia a brotes que afecten a más de una nación. Actualmente se utilizan ambos términos.</p> <p><b>Introducción</b> Debe incorporar los requisitos exigidos en el Reglamento Sanitario Internacional (2005), puesto que la gestión de un brote transmitido por los alimentos se considera una capacidad básica Refuerza la necesidad de desarrollar estos sistemas – y los países deben conocer los requisitos del RSI.</p> <p><b>Párrafo 6</b></p> <p>“...Se espera que el uso de esta metodología permita la detección de más brotes en el futuro y conlleve la necesidad de una mejor preparación.”</p> <p>El uso de nuevos métodos de análisis molecular (como la secuenciación del genoma completo) puede llevar a la detección de más casos/incidentes vinculados o relacionados que causan brotes, en lugar de llevar directamente a la detección de más brotes en el futuro, como se da a entender (es decir, el número total aumentará).</p>	<p><b>Nueva Zelandia</b></p>



<p><b>Párrafo 10</b> “...con redes internacionales como la Red Internacional de Autoridades en materia de Inocuidad de los Alimentos (INFOSAN)”[Nota del traductor: el cambio en la versión inglesa, donde no constaba la palabra “internacional” no afecta a la versión española]</p> <p><b>Párrafo 14</b> Se trata de una lista exhaustiva referente a cuestiones alimentarias. Considerar una segunda lista de referencias fundamentales para el desarrollo de la vigilancia (salud humana y contaminación alimentaria).</p> <p>Puesto que los documentos aluden a avanzar partiendo de la base de los sistemas existentes, sería bueno señalar la disponibilidad de recursos en cuanto al desarrollo de los sistemas de vigilancia (salud humana y contaminación alimentaria).</p> <p><b>Párrafo 30</b>, punto 2 Modificar “Debido a que no es obligatorio notificar todas las enfermedades a las autoridades de salud humana, es necesario establecer el acceso a la información...” a</p> <p>“Actualmente, no es obligatorio notificar todas las enfermedades a las autoridades de salud humana, es necesario establecer el acceso a la información...” Aclara la formulación en aras de una mejor comprensión.</p> <p><b>Párrafo 44</b> Primer punto – añadir lo siguiente al final de la oración “...que probablemente haya sido transmitida por alimentos, o por...” De otro modo el enunciado es demasiado amplio.</p> <p><b>Párrafo 45</b> Incluir una aclaración de que la creación de la definición del caso la debería realizar el sector de la salud humana, con la participación de las autoridades de control alimentario según se requiera. La definición de responsabilidades ayuda a garantizar que se sigan las directrices.</p> <p><b>Párrafo 41, punto 1</b> Establecer una estrategia de comunicación entre los miembros de la red y nombrar portavoces oficiales del gobierno o de la red central nacional para la comunicación con el público y decidir sobre las vías de comunicación (sitios web, Twitter, Facebook, etc.). Suprimir las referencias a Twitter y Facebook puesto que las redes sociales principales difieren de un país a otro, también se añade una referencia a la radio pero podría ampliarse para incluir a otros medios de comunicación.</p> <p><b>Párrafo 45</b> Incluir una nota al final del párrafo que señale que “se debería elaborar y brindar un formulario de caso a las autoridades de control alimentario y establecerse un mecanismo para mantener esta información actualizada”. Refleja mejores prácticas.</p> <p><b>Párrafo 51</b> “Mientras que la gestión de los brotes se ve beneficiada cuando los sectores de salud pública, alimentos y veterinario son capaces de intercambiar y comparar datos de laboratorio sobre vigilancia y seguimiento a fin de identificar una coincidencia entre una cepa clínica aislada y una fuente alimentaria, los datos de laboratorio no siempre son necesarios e incluso pueden ser secundarios frente a información epidemiológica sólida.” Es preciso incluir el concepto de que no siempre son necesarios los datos de laboratorio y de que son secundarios frente a información epidemiológica sólida porque esta enmienda refleja mejores prácticas y es acorde con la formulación en el párrafo 55.</p> <p><b>Párrafo 55</b> Suprimir, puesto que repite la información del párrafo 51.</p> <p><b>Párrafo 56</b> Suprimir/reformular Repetición del párrafo 45</p> <p><b>Párrafo 59/60</b> Es necesario discutir en el caso de situaciones urgentes, es posible que la separación de la evaluación de riesgos frente a la gestión de riesgos/ investigadores del brote no sea posible y se acepte siempre y cuando las partes que intervienen sean plenamente conscientes de sus distintas responsabilidades.</p> <p><b>Párrafo 59/60</b> Incluir la necesidad de una evaluación específica para la gestión de un alimento afectado que se haya identificado y las medidas apropiadas Qué es llevar a cabo una evaluación rápida de riesgos no se entiende bien en muchos países, y requiere orientaciones</p>	
--	--

<p>adicionales en el presente documento. Nueva Zelanda cuenta con ejemplos que pueden facilitar esta tarea.</p>	
<p><b>Recomendación ii: Acuerda seguir trabajando en el documento de orientaciones con el objetivo de elaborar un documento que se pueda leer de forma independiente, con las referencias necesarias a otros documentos en los lugares pertinentes para unas orientaciones más detalladas.</b></p> <p>Acordamos seguir trabajando.</p> <p><b>Recomendación iii</b></p> <p><b>a): El uso de “situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos”, “incidentes relacionados con la inocuidad de los alimentos” o “eventos relacionados con la inocuidad de los alimentos”, incluyendo hasta qué punto el documento de orientaciones debería abarcar los eventos de contaminación de alimentos sin enfermedad humana.</b></p> <p>En nuestra opinión, pueden utilizarse todos los términos mencionados. Sin embargo, preferimos el término “incidente relacionado con la inocuidad de los alimentos”, por ser el que mejor concuerda con los términos establecidos en investigaciones de brotes. Las directrices también deberían incluir los incidentes de contaminación de alimentos sin enfermedad humana.</p> <p><b>b): El uso del término “biológico” en vez de “(micro)biológico” en el título y en el ámbito de aplicación.</b></p> <p>Sugerimos el uso del término “biológico” en el título y en el ámbito de aplicación de las directrices. En nuestra opinión, las directrices también deberían abarcar los brotes causados, p. ej., por parásitos.</p> <p><b>c): Cuál de las dos definiciones de brote transmitido por los alimentos se debería usar, en caso de que se deba utilizar alguna.</b></p> <p>Son aceptables ambas definiciones.</p> <p><b>d): El uso de “evaluación rápida de riesgos” o “evaluación de brotes”.</b></p> <p>Sugerimos el término “evaluación rápida de riesgos” por ser más preciso debido a las definiciones en vigor.</p> <p><b>Recomendación iv: Debata y llegue a un acuerdo sobre el uso de explicaciones gráficas o diagramas en el documento de orientaciones, por ejemplo, para ilustrar las autoridades y organismos implicados y las redes que se describen.</b></p> <p>Apoyamos el uso de explicaciones gráficas o diagramas para permitir al lector entender mejor las orientaciones.</p>	<p><b>Noruega</b></p>
<p>IUFoST apoya los conceptos y el texto de proyecto recomendado. Corresponderá al CCFH decidir acerca de las definiciones finales.</p>	<p><b>IUFOST</b></p>

<b>OBSERVACIONES ESPECÍFICAS</b>	
<b>TÍTULO</b>	
<b>DIRECTRICES PARA LA GESTIÓN DE CRISIS O BROTES (MICRO)BIOLÓGICOS TRANSMITIDOS POR LOS ALIMENTOS</b>	
<b>ELABORACIÓN DE UN DOCUMENTO DE ORIENTACIONES PARA LA GESTIÓN DE <u>CRISIS O BROTES (MICRO)BIOLÓGICOS</u> CRISIS/ SITUACIONES DE EMERGENCIA/ INCIDENTES TRANSMITIDOS POR LOS ALIMENTOS</b>	<b>Senegal</b> Los incidentes, emergencias y crisis abarcarían todos los brotes transmitidos por los alimentos.
<b>INTRODUCCIÓN</b>	
<b>Párrafo 1</b>	
El Codex Alimentarius ha publicado varias guías sobre prácticas de higiene para las empresas alimentarias y para las autoridades competentes sobre el modo de garantizar la inocuidad de los alimentos. [Nota del traductor: la enmienda sugerida en la versión inglesa no afecta a la traducción española]	<b>Canadá</b>
El Codex Alimentarius ha publicado ..... Tales directrices se centran, por ejemplo, en la prevención, la vigilancia y las medidas correctivas en caso de que se produzcan desviaciones en los procesos de producción. A pesar de los esfuerzos por alcanzar un alto nivel de higiene, continúan ocurriendo brotes de enfermedades transmitidas por alimentos. [Nota del traductor: Canadá sugiere reemplazar “illness” por “disease” en la versión inglesa, lo cual no afecta a la versión española]	<b>Japón</b>
<b>Párrafo 2</b>	
La producción y el comercio mundializado de alimentos, así como las complejas cadenas de suministro <del>contribuyen a la existencia de deficiencias o incumplimientos en materia de inocuidad de los alimentos que dan lugar a una situación de brote</del> <del>brotes de enfermedades transmitidas por alimentos</del> con un impacto más amplio.	<b>Canadá</b> Sugerimos modificar la oración. La atención debería dirigirse al impacto de un brote en lugar de las deficiencias en materia de inocuidad de los alimentos, que también pueden acontecer en producciones alimentarias locales y cadenas de suministro simples.
La producción y el comercio mundializado de alimentos, así como las complejas cadenas de suministro contribuyen a la existencia de incumplimientos en materia de inocuidad de los alimentos que dan lugar a brotes de enfermedades transmitidas por alimentos con un impacto más amplio.	<b>Irán</b>
La producción y el comercio mundializado de alimentos, así como las complejas cadenas de suministro contribuyen a la existencia de deficiencias o incumplimientos en materia de inocuidad de los alimentos que dan lugar a brotes de enfermedades transmitidas por alimentos con un impacto <b>potencialmente</b> más amplio.	<b>EE.UU.</b> Justificación: No queda claro con respecto a qué el brote sería “más amplio”. Puede dar a entender que la producción y el comercio mundializado de alimentos, así como las complejas cadenas de suministro dan lugar a brotes con un impacto más amplio que

	los sistemas localizados, pero ello no queda claro ni tampoco es necesariamente cierto.
<b>Párrafo 3</b>	
Las enfermedades transmitidas por los alimentos pueden ser leves ..... Las enfermedades transmitidas por los alimentos pueden dar lugar a obstáculos para el <del>consumo</del> comercio nacional <del>y el comercio</del> e internacional.	<b>Canadá</b> Se requieren aclaraciones con respecto al consumo nacional, o bien sugerimos suprimir la palabra “consumo”.
Las enfermedades transmitidas por los alimentos pueden ser leves .... Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos pueden tener un costo socioeconómico elevado debido a los tratamientos médicos, la hospitalización y la pérdida de productividad..... [Nota del traductor: Canadá sugiere reemplazar <i>illness</i> por <i>disease</i> en la versión inglesa, lo cual no afecta a la versión española]	<b>Japón</b>
<b>Párrafo 4</b>	
Para poder manejar de manera eficaz las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos, debería haber redes de preparación ya formadas compuestas por múltiples organismos locales y nacionales. <del>para manejar estas situaciones.</del>	<b>Canadá</b> Analizar si necesitamos incorporar más información en esta oración: Tales redes deberían recurrir a métodos e interpretaciones estandarizados; (...) ¿Queda claro cuáles son los métodos estandarizados?
Para poder manejar de manera eficaz las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del> [situaciones de emergencia] relacionadas con la inocuidad de los alimentos, debería haber redes de preparación ya formadas, compuestas por múltiples organismos locales y nacionales, para manejar estas situaciones. Tales redes .....	<b>Japón</b>
<b>Párrafo 5</b>	
<del>Los principios de análisis de riesgos, entre ellos la evaluación de riesgos, la gestión de riesgos y la comunicación de riesgos, tal como se describen en el Codex Alimentarius<sup>b,c</sup> deberían constituir el marco o la base para el establecimiento de un sistema de preparación y gestión de las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos.</del>	<b>Colombia</b> Colombia sugiere eliminar el párrafo 5.
Los principios de análisis de riesgos, entre ellos la evaluación de riesgos, la gestión de riesgos y la comunicación de riesgos, tal como se describen en el Codex Alimentarius - No se ha encontrado la fuente de referencia -deberían constituir el marco o la base para el establecimiento de un sistema de preparación y gestión de los incidentes relacionados con la inocuidad de los alimentos.	<b>Irán</b>
Los principios de análisis de riesgos, entre ellos la evaluación de riesgos, la gestión de riesgos y la comunicación de riesgos, tal como se describen en el Codex Alimentarius <sup>b,c</sup> deberían constituir el marco o la base para el establecimiento de un sistema de preparación y gestión de las <del>[situaciones de</del>	<b>Japón</b>

<u>emergencia/incidentes/eventos</u> [situaciones de emergencia] relacionadas con la inocuidad de los alimentos.	
<b>Párrafo 6</b>	
Los métodos de análisis molecular ..... El uso de métodos genómicos específicos (por ejemplo, la secuenciación del genoma completo) puede lograr una mejor detección de los brotes y una mejor gestión de las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos y <u>permite-puede ayudar a</u> una mejor <u>resolución de identificación</u> con respecto a los <del>lotes</del> <u>lotes de alimentos</u> involucrados, reduciendo así el impacto de las medidas que se toman. Se espera que el uso de .....	<b>Canadá</b> Sugerimos modificar la oración porque la secuenciación del genoma completo por sí sola no permite una mejor resolución de los lotes implicados a menos que se realice un muestreo sistemático y representativo de cada uno de los lotes, lo cual no se lleva a cabo. Subsiste la necesidad de información epidemiológica y de una investigación exhaustiva en materia de inocuidad alimentaria.
Los métodos de análisis molecular contribuyen a relacionar grupos de casos en seres humanos con la fuente de alimentaria. El uso de métodos genómicos específicos (por ejemplo, la secuenciación del genoma completo) puede lograr una mejor detección de los brotes y una mejor gestión de las <u>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</u> [situaciones de emergencia/incidentes/ crisis] relacionados con la inocuidad de los alimentos, .....	<b>Senegal</b>
Los métodos de análisis molecular ..... El uso de métodos genómicos específicos (p. ej., la secuenciación del genoma completo) puede lograr una mejor detección de los brotes y una mejor gestión de las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos y permite una mejor resolución con respecto a los lotes <u>de alimentos</u> involucrados, reduciendo así el impacto de las medidas que se toman. Se espera que el uso de .....	<b>EE.UU.</b>
<b>Párrafo 7</b>	
La expresión “las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos” se utiliza a lo largo del documento para una mayor simplicidad y abarca <u>este tipo de estas</u> situaciones, independientemente de su magnitud.  Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos causados por agentes biológicos .....	<b>Canadá</b> Sugerimos separar el párrafo en dos partes, de modo que la información sobre las situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos conste en un párrafo y la información concerniente a los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos conste en otro.
La expresión “las <u>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</u> <u>situaciones de emergencia</u> relacionadas con la	<b>Filipinas</b>

<p>inocuidad de los alimentos” se utiliza <del>a lo largo del documento en las directrices para una mayor simplicidad y abarca este tipo de para abarcar posibles</del> situaciones, independientemente de <del>su magnitud</del> la cantidad de consumidores <del>afectados</del>. Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos .....</p>	<p>Proponemos suprimir los corchetes y utilizar el término “incidentes y situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos” para ser coherentes con la terminología utilizada por la OMS, en las alusiones a incidente relacionado con la inocuidad de los alimentos... y situaciones de emergencia alimentaria...</p>
<p><del>La expresión “las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos” se utiliza a lo largo del documento para una mayor simplicidad y abarca este tipo de situaciones, independientemente de su magnitud. Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos</del> <del>Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos</del> causados por agentes biológicos se pueden clasificar según los criterios siguientes: la cantidad de casos .....</p>	<p><b>EE.UU.</b> No se requiere si se utiliza únicamente el término “brotes de enfermedades transmitidas por alimentos”.</p>
<p>La expresión “las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del> <u>situaciones de emergencia</u> relacionadas con la inocuidad de los alimentos” se utiliza a lo largo del documento para una mayor simplicidad y abarca este tipo de situaciones, independientemente de su magnitud. Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos causados por agentes biológicos se pueden clasificar según los criterios siguientes. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa de sustituir <i>illness</i> por <i>disease</i> no afecta a la versión española] la cantidad de casos .....</p>	<p><b>Japón</b></p>
<b>Párrafo 8</b>	
<p><b>Recomendamos suprimir el párrafo</b> con arreglo a nuestra recomendación de limitar el documento a los brotes transmitidos por alimentos. Si se conserva el párrafo, recomendamos modificar la formulación “una situación normal” por “una investigación de rutina”.</p>	<p><b>EE.UU.</b> No se requiere si el presente documento no proporciona orientaciones específicas para la gestión de un brote transmitido por los alimentos como una situación de emergencia o crisis. El término “una situación normal” no resulta claro y podría dar a entender que los brotes transmitidos por alimentos son la norma.</p>
<p>La decisión de clasificar un brote como emergencia o como crisis queda a discreción de las autoridades competentes y dependerá de su capacidad y competencia a la hora de manejar <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del> <u>situaciones de emergencia</u> relacionadas con la inocuidad de los alimentos y de la categoría del propio brote de enfermedad transmitida por los alimentos. Lo que puede ser .....</p>	<p><b>Japón</b></p>
<b>Párrafo 9</b>	
<p>El presente documento <del>recopila</del> <u>contiene</u> orientaciones para la preparación y la gestión de [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos con referencias cruzadas a documentos pertinentes <del>y recomienda</del> <u>incluye</u> el uso de nuevas tecnologías analíticas en la investigación de los brotes. También es pertinente para el presente documento de orientaciones la Red Internacional de Autoridades en</p>	<p><b>Canadá</b> ¿El CCFH ha adoptado una posición clara para “recomendar” el uso de nuevas tecnologías analíticas en la</p>

<p>materia de Inocuidad de los Alimentos (INFOSAN), una red mundial de autoridades nacionales de inocuidad de los alimentos, gestionada de forma conjunta por la FAO y la OMS, para el intercambio rápido de información durante emergencias relacionadas con la inocuidad de los alimentos, con el objeto de detener la propagación de alimentos contaminados entre países. INFOSAN <u>también</u> facilita el intercambio de experiencias y de soluciones probadas dentro de los países y entre ellos, a fin de optimizar futuras intervenciones destinadas a proteger la salud de los consumidores<sup>k,l</sup>. [Nota del traductor: faltaba la preposición <i>of</i> antes de la palabra “experiencias” en la versión inglesa, cambio que no afecta a la versión española].</p>	<p>investigación de los brotes? En caso contrario, sugerimos modificar el texto.</p>
<p>El presente documento recopila orientaciones para la preparación y la gestión de <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del><u>[situaciones de emergencia]</u> relacionadas con la inocuidad de los alimentos con referencias cruzadas a documentos pertinentes y recomienda el uso de nuevas tecnologías analíticas en la investigación de los brotes. También es pertinente para el presente documento ..... la salud de los consumidores<sup>k,l</sup>.</p>	<p><b>Japón</b></p>
<p>En el presente documento se recopilan orientaciones para la preparación y la gestión de ..... También es pertinente para el presente documento de orientaciones la Red Internacional de Autoridades en materia de Inocuidad de los Alimentos (INFOSAN), una red mundial de autoridades nacionales de inocuidad de los alimentos, gestionada de forma conjunta por la FAO y la OMS, para el intercambio rápido de información durante <u>brotes transmitidos por los alimentos (además de otras situaciones de emergencia)</u><del>emergencias</del> relacionadas con la inocuidad de los alimentos), con el objeto de detener la propagación de alimentos contaminados entre países ..... a fin de optimizar futuras intervenciones destinadas a proteger la salud de los consumidores<sup>k,l</sup>.</p>	<p><b>EE.UU</b></p> <p>En la redacción actual, estas “situaciones de emergencia” parecen exceder el ámbito de aplicación del documento, ya que los alimentos contaminados no causan necesariamente un brote transmitido por los alimentos. Estas oraciones sugieren un ámbito de aplicación más amplio, relativo a los incidentes de contaminación transmitida por los alimentos, y no solamente los brotes transmitidos por los alimentos. (Habíamos recomendado estas oraciones cuando pensamos que el documento se aplicaría a los eventos o incidentes de contaminación, además de los brotes transmitidos por los alimentos.)</p>
<p><b>ÁMBITO DE APLICACIÓN</b></p>	
<p><b>Párrafo 10</b></p>	

<p>Estas directrices proporcionan orientaciones a las autoridades competentes en la gestión de [<del>situaciones de emergencia/incidentes/eventos</del> <b>emergencia</b>] relacionados con la inocuidad de los alimentos, incluida la .....</p>	<p><b>Colombia</b> La definición involucra los escenarios nacionales e internacionales. Esta observación aplica a lo largo del documento.</p>
<p>Estas directrices proporcionan orientaciones a las autoridades competentes en la gestión de [<del>situaciones de emergencia</del> <b>situaciones de emergencia/incidentes/eventos</b>] relacionadas con la inocuidad de los alimentos, incluida la comunicación entre los programas nacionales y regionales con redes internacionales como la Red Internacional de Autoridades en materia de Inocuidad de los Alimentos (INFOSAN). Las orientaciones abordan .....</p>	<p><b>Japón</b></p>
<p><b>Párrafo 11</b></p>	
<p>Estas directrices describen el papel que desempeñan las autoridades competentes <b>a distintos niveles</b> y la colaboración <b>entre ellas</b> en estructuras de redes formales <del>entre ellas y a diferentes niveles</del>. La colaboración y la comunicación .....</p>	<p><b>Canadá</b></p>
<p>Estas directrices describen ..... También se abordan la colaboración y la comunicación con los operadores de empresas alimentarias y otras partes interesadas antes y durante [<del>situaciones de emergencia/incidentes/eventos</del> <b>situaciones de emergencia</b>] relacionadas con la inocuidad de los alimentos.....</p>	<p><b>Japón</b></p>
<p>Estas directrices describen el papel que desempeñan las autoridades ..... También se abordan la colaboración y la comunicación con los operadores de empresas alimentarias y otras partes interesadas antes y durante <del>una situación de emergencia/incidente/evento</del> <b>un(a) incidente/situación de emergencia/ crisis</b> relacionados con la inocuidad de los alimentos...</p>	<p><b>Senegal</b></p>
<p><b>UTILIZACIÓN</b></p>	
<p>Argentina considera que es un documento útil como guía para facilitar la gestión de crisis. El abordaje dado a este documento implica temas de salud humana, como por ejemplo el estudio epidemiológico de brotes que entendemos, entre otros aspectos excedería el ámbito del Codex. Por lo tanto consideramos que deberíamos tener la discusión sobre que tipo de documento correspondería redactar. Por otra parte, Argentina considera que se referencian muchos documentos haciendo difícil la selección de información para la comprensión y aplicación de este documento</p>	<p><b>Argentina</b></p>
<p><b>Párrafo 12</b></p>	
<p>Estas directrices se deberían utilizar juntamente con ..... Se hace igualmente referencia a las directrices de la FAO/WHO que proporcionan información detallada a las autoridades competentes sobre la preparación en materia de [<del>situaciones de emergencia/incidentes/eventos</del> <b>situaciones de emergencia</b>] relacionadas con la inocuidad de los</p>	<p><b>Japón</b></p>



alimentos y sobre su gestión, en .....	
<b>Párrafo 13</b>	
En [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos que impliquen a agentes zoonóticos, <del>deberían también considerarse</del> <del>podría ser pertinente a la hora de decidir sobre las opciones de gestión de riesgos tener en consideración</del> las normas de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) para la prevención, la detección y el control de los agentes zoonóticos en la fase de producción primaria.	<b>Canadá</b>
En [ <del>situaciones de emergencia/incidentes/eventos</del> ] [ <del>situaciones de emergencia</del> ] relacionadas con la inocuidad de los alimentos que impliquen a agentes zoonóticos.....	<b>Japón</b>
En caso de [ <del>situación de emergencia/incidente/evento</del> ] [ <del>incidente/ situación de emergencia/ crisis</del> ] relacionados con la inocuidad de los alimentos .....	<b>Senegal</b>
<b>Párrafo 14</b>	
Si se mantiene la lista, recomendamos explicar cómo se hace referencia a las directrices enumeradas en ella a lo largo del documento. Al parecer, se hace referencia a estas por medio de superíndices en forma de letras que corresponden a la lista, pero son los lectores los que deben deducirlo. Recomendamos considerar un enfoque alternativo, p. ej., eliminar la lista y añadir una nota a pie de página cuando se haga referencia a los documentos (en particular, si el superíndice en la referencia incluye más de una letra). También recomendamos suprimir la referencia a la INFOSAN Members Guide, puesto que no se encuentra ampliamente disponible.	<b>EE.UU</b> Las letras en superíndice nos parecieron difíciles de leer y estuvimos buscando constantemente las correspondientes notas a pie de página o notas finales. Se debería suprimir la referencia a la INFOSAN Members Guide, porque los documentos de referencia no deberían incluir aquellos que no estén disponibles para todos los lectores. Por otro lado, no podemos determinar si el contenido es apropiado.
<i>Principios y directrices para la aplicación de la gestión de riesgos microbiológicos (CXC 63-2007, con sus enmiendas)</i> <sup>3</sup> [Nota del traductor: se ha corregido la preposición "of" en la versión inglesa, cambio que no afecta a la versión española]	<b>Canadá</b>
<b>DEFINICIONES</b>	

<p>Argentina sugiere utilizar el término biológico ya que es más general y esta manera estamos incluyendo cualquier peligro biológico capaz de producir un brote de enfermedad alimentaria. Esto incluiría a todos los parásitos y toxinas biológicas (por ej. saxitoxina causante de la intoxicación paralizante por moluscos).</p> <p>Argentina sugiere utilizar la siguiente opción:  “Brote transmitido por los alimentos es un incidente en el que dos o más personas experimentan la misma enfermedad tras la ingesta de un alimento común y un análisis epidemiológico implica al alimento como la fuente de la enfermedad.”</p>	<p><b>Argentina</b></p>
<p>Proponemos incluir lo siguiente:  Incidente relacionado con la inocuidad de los alimentos es una situación dentro de la cadena de inocuidad alimentaria en la que hay un riesgo posible o confirmado asociado con el consumo de un alimento.  Situación de emergencia relacionada con la inocuidad de los alimentos es una situación, accidental o intencional, identificada por una autoridad competente como un riesgo, serio y aún no controlado, de transmisión alimentaria para la salud pública, que requiere medidas urgentes.</p>	<p><b>Filipinas</b></p>
<p><b>Párrafo 16</b>  <b>Peligros biológicos</b></p>	
<p><u>Peligros biológicos</u> son agentes biológicos..... Se incluyen, por ejemplo, <del>bacterias y algas</del><u>bacterias</u>, así como sus toxinas y metabolitos, <del>virushongos, toxinas naturales</del><u>virus, priones, protozoos parásitos y helmintos.parásitos y priones.</u></p>	<p><b>Colombia</b>  Se propone ajustar de acuerdo con definiciones de otros documentos de Codex.</p>
<p>Esta definición y el resto del anteproyecto no incluyen a las levaduras y hongos.</p>	<p><b>Egipto</b></p>
<p>Irán sugiere añadir “hongos, levaduras y sus toxinas” en el párrafo de peligros biológicos, como ejemplos.</p>	<p><b>Irán</b></p>
<p><u>Peligros biológicos</u> son agentes biológicos, entre ellos, microorganismos ..... Se incluyen, p ej., <del>bacterias-y algas</del>, así como sus toxinas y metabolitos, virus, toxinas naturales, <del>priones, protozoos</del>-parásitos y <del>helmintos</del><u>protozoos.</u></p>	<p><b>EE.UU.</b>  Recomendamos limitar los ejemplos de peligros biológicos a aquellos de los que se tiene constancia de que han causado brotes transmitidos por los alimentos, y suprimir “algas,” “priones” y “helmintos” de la lista.  Justificación: Cuestionamos la inclusión de las algas como un peligro biológico asociado a las enfermedades de transmisión alimentaria. Los priones y los helmintos no son peligros microbiológicos, y no tenemos conocimiento de brotes transmitidos por</p>

	los alimentos causados por helmintos.
<b>Párrafo 17</b> <b>Brote transmitido por los alimentos</b>	
[Brote transmitido por los alimentos es <del>un incidente una situación</del> en <del>ella</del> que dos o más .....como la fuente de la enfermedad.]	<b>Colombia</b> Se propone mantener la definición de la alternativa cambiando la palabra incidente
Preferimos la alternativa.	<b>Egipto</b>
La alternativa es más apropiada para el documento pero indudablemente se deberían incluir definiciones para que sirvan como referencia rápida y en aras de una mejor comprensión, no sobre la base de "si es necesario".	<b>Guyana</b>
<del>a) El número de casos observados de una enfermedad concreta excede el número esperado.</del> <del>b) La incidencia de dos o más casos de una enfermedad transmitida por alimentos causada por la ingesta de un alimento común.]</del> [Brote transmitido por los alimentos es un incidente en el que dos o más personas experimentan la misma enfermedad tras la ingesta de un alimento común y un análisis epidemiológico implica al alimento como la fuente de la enfermedad.]	<b>India</b>  <b>India</b> Apoyamos la definición alternativa puesto que parece más apropiada.
Preferimos la propuesta b) como definición de brote transmitido por los alimentos. b) La incidencia de dos o más casos de una enfermedad transmitida por alimentos causada por la ingesta de un alimento común. Recomendamos la definición de incidente transmitido por los alimentos. Recomendamos "análisis rápido de riesgos" incluyendo la evaluación, la gestión y un sistema de alerta rápida (o comunicación) en lugar de "evaluación rápida de riesgos".	<b>Irán</b>
Brote <del>de enfermedad</del> transmitida por los alimentos	<b>Japón</b>
[Brote transmitido por los alimentos [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión francesa no afecta a la versión española] Es preciso definir también los términos "situaciones de emergencia" e "incidentes" relacionados con la inocuidad de los alimentos, así como la definición indicada en el documento CXG 19-1995. <del>a) El número de casos observados de una enfermedad concreta excede el número esperado.</del> b) <del>La incidencia de Un brote transmitido por los alimentos es un incidente en el que</del> dos o más <del>casos</del> personas experimentan <del>la misma una</del> enfermedad <del>similar</del> tras la ingesta de un alimento común.]. <u>Un análisis epidemiológico implica al alimento como la fuente de la enfermedad.</u>	<b>Senegal</b> Proponemos conservar los términos: Incidentes, situaciones de emergencia y crisis Justificación:  Pueden emplearse los tres términos según proceda, en función del tipo de situación relacionada con la inocuidad de los alimentos.

<p>[Brote <u>transmitido por los alimentos</u></p> <p>Recomendamos definir brote como “la incidencia de dos o más casos de una enfermedad transmitida por alimentos causada por la ingesta de un alimento común.”</p>	<p><b>EE.UU.</b></p> <p>Se trata de una definición de brote frecuentemente empleada y comprendida.</p>
<p><b>Vigilancia, seguimiento y agrupamiento</b></p>	
<p>¿Las definiciones de <u>vigilancia, seguimiento y agrupamiento</u> se han extraído del Codex Alimentarius y/o documentos de la FAO/OMS? Considerar si la definición de vigilancia requiere incorporar conceptos adicionales, como “análisis e interpretación de los datos recabados”.</p>	<p><b>Canadá</b></p>
<p>Vigilancia es la recopilación, <del>análisis e interpretación sistemática sistemáticos y permanente de datos esenciales para los resultados de pruebas en seres humanos, animales o alimentos con el fin de la planificación, aplicar</del> aplicación y evaluación de <del>las medidas de control adecuadas, prácticas de salud pública, y</del> Uno de los objetivos principales de la <del>difusión oportuna la vigilancia es darle seguimiento a los resultados no satisfactorios mediante una investigación y la posible ejecución de esta información para tomar</del> medidas <del>de salud pública.</del></p>	<p><b>Filipinas</b></p> <p>Proponemos la siguiente definición alternativa de la publicación de la OMS, “<i>Foodborne Disease Outbreaks: Guidelines for Investigation and Control</i>” [Brotos de enfermedades transmitidas por los alimentos: directrices para la investigación y el control]</p>
<p>Recomendamos aclarar estas definiciones de modo que se centren en el concepto de enfermedad transmitida por los alimentos. No queda claro a qué se refieren los “resultados de pruebas” en la definición de “vigilancia”. A menos que exista un motivo específico para esta limitación, preferimos definir “vigilancia” de modo más amplio que un mero análisis cuya finalidad sea detectar la contaminación microbiológica.</p>	<p><b>EE.UU.</b></p> <p>No queda clara la diferencia entre “seguimiento” y “vigilancia” en estas definiciones, y tampoco pudimos establecer una distinción entre dichos términos a partir de búsquedas de otras definiciones. A menudo, estos términos se utilizan juntos (también en el presente documento). De acuerdo con algunas de las definiciones que encontramos, la vigilancia tiene como meta el seguimiento. Los Principios y directrices para la aplicación de la gestión de riesgos microbiológicos (GRM)(CAC/GL 63-2007) hacen referencia a la vigilancia enfocada a la enfermedad humana, pero también se refieren a los “programas de vigilancia de la salud pública”. También indican que “Las actividades de vigilancia pueden incluir la recopilación y el análisis de datos derivados de: la vigilancia de enfermedades clínicas en los seres humanos, así como de</p>

	<p>enfermedades en plantas y animales, que puedan afectar a los seres humanos; ...la vigilancia basada en ensayos de laboratorio de patógenos aislados de seres humanos, plantas, animales, alimentos y ambientes de elaboración de alimentos en lo que respecta a peligros pertinentes transmitidos por los alimentos...”</p> <p>También señala que “Al establecer o rediseñar sistemas de vigilancia en los países deberían tenerse en cuenta los siguientes aspectos: Un sistema de vigilancia de la salud pública debería ser capaz de estimar la proporción de enfermedades y muertes verdaderamente causadas por transmisión alimentaria así como los principales vehículos alimentarios, procesos y prácticas de manipulación de los alimentos que determinan cada peligro...” El documento GRM también alude a la vigilancia como “la recopilación, análisis e interpretación constantes de datos relacionados con el funcionamiento de los sistemas de control de la inocuidad de los alimentos”.</p>
<p><del>Seguimiento es la realización de análisis rutinarios para detectar la contaminación microbiológica de alimentos que pueden ofrecer información útil sobre prevalencia. El seguimiento hace referencia a la recopilación sistemática de datos mediante el muestreo de productos, además del seguimiento de las enfermedades transmitidas por los alimentos, la compilación y la interpretación de los datos recabados.</del></p>	<p><b>Filipinas</b> Proponemos la siguiente definición alternativa, en consonancia con el documento IRR of RA No. 10611: “Philippine Food Safety Act of 2013”</p>
<p>Un <b>agrupamiento conglomerado</b> es, en términos epidemiológicos, una acumulación de pacientes con la misma enfermedad (casos) que se dan en un tiempo determinado y un espacio reducido. En términos microbiológicos, cepas (por ejemplo, de bacterias o virus) con un mismo perfil molecular determinado o con perfiles estrechamente relacionados identificados por los análisis de muestras de los casos realizados en laboratorio.</p>	<p><b>Colombia</b> Modificar término. Este término no se usa en el documento.</p>
<p><b>[Evaluación rápida de riesgos], si es necesario.</b></p>	

<p>[Evaluación rápida de riesgos], si es necesario.</p>	<p><b>Colombia</b> Eliminar dado que se propone no incluir ninguno de los dos términos en el documento, debido a que la “evaluación rápida de riesgos” no es una metodología descrita por el Codex y el uso del término, sin el desarrollo de la metodología que lo respalde, puede dar lugar a confusión.</p>
<p>Proponemos incluir en las Definiciones el término “Evaluación rápida de riesgos”</p>	<p><b>Filipinas</b></p>
<p>Evaluación de riesgos <u>en situación de emergencia</u></p>	<p><b>Senegal</b> Definir los términos “evaluación de riesgos en situación de emergencia” y “evaluación de brotes”</p>
<p><b>1 SISTEMA DE PREPARACIÓN PARA [SITUACIONES DE EMERGENCIA/INCIDENTES/EVENTOS] RELACIONADOS CON LA INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS</b></p>	
<p>Argentina está de acuerdo en utilizar el término “Incidente alimentario” y con respecto al alcance de este documento consideramos que debería incluir brotes e incidentes alimentarios (contaminación de alimentos sin enfermedad humana).</p>	<p><b>Argentina</b></p>
<p><b>SISTEMA DE PREPARACIÓN PARA <u>SITUACIONES DE EMERGENCIA/INCIDENTES/EVENTOS</u> [SITUACIONES DE EMERGENCIA] RELACIONADAS CON LA INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS</b></p>	
<p><b>Párrafo 18</b></p>	
<p>Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos ocurren frecuentemente y presentan grandes variaciones en cuanto a magnitud..... hasta brotes difusos prolongados nacionales o brotes internacionales<sup>e.d</sup>. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</p>	<p><b>Canadá</b> ¿La “e” al final de “brotes internacionales” hace referencia a la publicación de la OMS, “Foodborne disease outbreaks: Guidelines for Investigation and Control” [Brotes de enfermedades transmitidas por los alimentos: directrices para la</p>

	investigación y el control]?
Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos ocurren frecuentemente y presentan grandes variaciones en cuanto a magnitud..... hasta brotes difusos prolongados nacionales o brotes internacionales <sup>e.9.</sup> [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa, con preferencia por la palabra <i>disease</i> en lugar de <i>illness</i> , no afecta a la versión española]	<b>Japón</b>
Los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos ocurren frecuentemente y presentan grandes variaciones en cuanto a magnitud..... hasta brotes difusos prolongados nacionales o brotes internacionales <sup>e.9.</sup> [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]	<b>Filipinas</b>
<b>Párrafo 19</b>	
Deberían existir sistemas y estructuras nacionales para la detección temprana y la gestión eficaz de las <a href="#">[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</a> <a href="#">[situaciones de emergencia]</a> relacionadas con la inocuidad de los alimentos y estos deberían contar con la suficiente infraestructura, .....	<b>Japón</b>
<b>Párrafo 20</b>	
Se deberían describir en detalle tanto la red como las estructuras ..... y cada organismo nombrado oficialmente, <del>de modo que un incidente se pueda gestionar al nivel administrativo más bajo posible.</del> <sup>9.</sup>	<b>Colombia</b> Se propone eliminar por no aportar mayor información en el contexto del párrafo.
<b>Párrafo 21</b>	
Para que las redes sean operativas es necesario que los participantes se conozcan entre sí y estén familiarizados con el sistema y las estructuras y <del>las utilicen en el marco de su trabajo cotidiano que accedan al sistema regularmente, incluso en ausencia de un brote relacionado con la inocuidad de los alimentos.</del> Dependiendo de .....	<b>EE.UU.</b> Justificación: Ofrece una mayor flexibilidad. La intención de emplear las redes en el marco del “trabajo cotidiano” no queda claro, el “uso cotidiano” es poco probable.
<b>Párrafo 22</b>	
A escala local, se deberían formar redes definidas entre ..... por ejemplo, autoridad local de control alimentario, laboratorio clínico microbiológico, <a href="#">médico de distrito/funcionario médico de salud</a> , consejo municipal y laboratorio veterinario o de alimentos.....	<b>Canadá</b> Sugerimos añadir “funcionario médico de salud” ya que no todos los países tienen “médicos de distrito”.
línea 4: “districts physician” es el término que tiene más sentido. [Nota del traductor: la enmienda propuesta, que consiste en sustituir “districts surgeon” por “districts physician”, no afecta el sentido de la versión española]	<b>Irán</b>
A escala local, se deberían formar redes definidas entre los puntos de contacto de las diferentes autoridades u organismos pertinentes que cubran la misma área geográfica. Los puntos de contacto pueden ser personas u oficinas, siempre que se trate de personal que participe normalmente en el trabajo a escala local; por ejemplo, autoridad local de control alimentario, laboratorio clínico microbiológico, <a href="#">médico médico/clínico</a> de distrito, consejo municipal y laboratorio veterinario o de alimentos. Los puntos de contacto de la red deberían ocuparse del intercambio de información y de la gestión de las <a href="#">[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</a> <a href="#">[situaciones de</a>	<b>Japón</b> “clínico” se emplea en la publicación de la OMS, “Foodborne disease outbreaks: Guidelines for Investigation and Control” [Brotos de enfermedades transmitidas por los alimentos: directrices para la

<p><a href="#">emergencia</a>] dentro de las redes y entre ellas. Las redes deberían establecer canales para lograr la participación de las partes interesadas y de los operadores de empresas alimentarias, cuando proceda, con el fin de intercambiar información para reducir al mínimo las consecuencias adversas.</p>	<p>investigación y el control]</p>
<p>A escala local, se deberían formar redes definidas entre ..... Los puntos de contacto pueden ser personas u oficinas, siempre que se trate de personal que participe normalmente en el trabajo a escala local; por ejemplo, autoridad local de control alimentario, laboratorio clínico microbiológico, <del>médico de distrito, consejo municipal</del><a href="#">departamentos locales de salud</a> y laboratorio veterinario o de alimentos. Los puntos de contacto de la red .....</p>	<p><b>EE.UU.</b> El primer cambio es gramatical; “médico de distrito” no parece ser un término aplicable en todo el mundo y los consejos municipales parecen ser un punto de contacto poco probable, por lo que “departamentos locales de salud” parece un término más amplio y genérico. [Nota del traductor: el primer cambio propuesto, sustituir "it consists" por "they consist", no afecta el sentido de la versión española]</p>
<p><b>Párrafo 23</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Comunicación con las redes internacionales <a href="#">a través de los puntos de contacto de emergencias de INFOSAN</a></li> </ul>	<p><b>India</b> La autoridad nacional competente debería comunicar el brote relacionado con la inocuidad de los alimentos a las organizaciones internacionales/países pertinentes a través de INFOSAN (Red Internacional de Autoridades en materia de Inocuidad de los Alimentos).</p>
<p>Se recomienda la incorporación de la palabra “administrador” como sigue: A escala nacional, se debería establecer una red definida con administrador y personal de alto nivel que cuente con experiencia en la gestión de [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos.</p>	<p><b>Irán</b></p>
<p>A escala nacional, se debería establecer una red definida con personal de alto nivel que cuente con experiencia en la gestión de <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del><a href="#">[situaciones de emergencia]</a> relacionadas con la inocuidad de los alimentos en representación de sus respectivas autoridades u organismos. Se pueden consultar las orientaciones sobre la composición de este tipo de red en el grupo de coordinación entre múltiples organismos (MACG) descrito en el <i>Marco FAO/OMS para desarrollar planes nacionales de intervención en situaciones de emergencia relativas a la inocuidad de los alimentos</i><sup>a</sup>. El papel de la red debería incluir lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Coordinar los esfuerzos para resolver <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del><a href="#">[situaciones de emergencia]</a> relacionadas con la inocuidad de los alimentos importantes, especialmente complicados o graves.</li> </ul>	<p><b>Japón</b></p>



<ul style="list-style-type: none"> <li>Comunicación con las redes <a href="#">regionales e internacionales</a></li> </ul>	<p><b>Marruecos</b> la red de comunicación incluirá las “redes regionales” y no solamente la red internacional. Marruecos recomienda la siguiente modificación en el texto: “la comunicación con las redes regionales e internacionales” Justificación: No consta la red regional y debería adecuarse al alcance</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La comunicación con las redes <a href="#">internacionalesregionales e internacionales</a></li> </ul> <p><a href="#">- Vigilancia posbrote</a></p>	<p><b>Senegal</b> justificación: No consta la red regional y debería adecuarse al alcance</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Coordinar los esfuerzos para resolver [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos importantes, especialmente complicados o graves. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</li> <li>Apoyar a las redes locales cuando sea necesario. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</li> <li>Comunicación con las redes internacionales. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</li> </ul>	<p><b>EE.UU.</b></p>
<p><b>Párrafo 24</b></p>	
<p>La red <del>central</del><a href="#">nacional</a> también puede ser el foro en el que .....</p>	<p><b>Canadá</b> Modificación propuesta para que haya concordancia con los párrafos 23 y 25. Entendemos que se reemplazó la palabra “central” por “nacional” en la nueva versión del anteproyecto.</p>
<p>La red <del>central</del><a href="#">a nivel nacional</a> también puede ser el foro en el que .....</p>	<p><b>Japón</b></p>
<p><b>Párrafo 25</b></p>	
<p>Aclarar a qué se refiere el uso de grupos externos de expertos para la “validación” de las recomendaciones en el último punto: “Establecer una práctica para el uso de grupos externos de expertos para la validación de las</p>	<p><b>EE.UU.</b> No queda claro el papel que</p>

recomendaciones.”	desempeñarán los grupos externos.
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Recopilar toda la información disponible para tener una imagen lo más completa posible <del>del incidente de la situación.</del></li> </ul>	<b>Colombia</b> Se propone sustituir la palabra incidente por situación para mantener la coherencia entre el texto y los subtítulos del documento.
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Establecer una práctica para el uso de grupos externos de expertos para <del>la validación de</del> validar las recomendaciones.</li> </ul>	<b>Canadá</b>
<b>2 SISTEMA DE PREPARACIÓN PARA [SITUACIONES DE EMERGENCIA/INCIDENTES/EVENTOS] RELACIONADOS CON LA INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS</b>	
<b>2.1 b. Redes internacionales de alerta para [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos y cuestiones de enfermedad humana e intercambio de información con ellas</b>	
<b>Redes internacionales de alerta para <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del> [situaciones de emergencia] relacionadas con la inocuidad de los alimentos y cuestiones de enfermedad humana e intercambio de información con ellas</b>	<b>Japón</b>
<b>Intercambio de información con <del>redes internacionales de alerta para [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos</del> brotes transmitidos por los alimentos y cuestiones de enfermedad humana relacionadas e intercambio de información con ellas.</b>	<b>EE.UU.</b>
<b>Párrafo 26</b>	
Las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con .... Lo que en principio puede parecer un incidente nacional o regional puede ser en realidad una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos de carácter <del>multinacional</del> internacional.	<b>Colombia</b> Ajuste de forma.
Las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del> [situaciones de emergencia] relacionadas con la inocuidad de los alimentos no respetan fronteras..... [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos de carácter multinacional.	<b>Japón</b>
<b>Párrafo 27</b>	
El nivel nacional de la red debería contar con... El nivel central nacional de la red debería incluir activamente a los puntos de contacto nacionales de emergencias <del>k</del> en el trabajo de estas redes de alerta ..... sobre [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] activos relacionados con la inocuidad de los alimentos.	<b>Canadá</b> ¿La “k” al final de la palabra “emergencias” hace referencia a la nota k? Borrador de plantilla para la comunicación entre INFOSAN y el RSI:

	National Protocol for Information Sharing with National and International Partners during Food Safety Events and Outbreaks of Foodborne Illness.
El nivel nacional de la red debería contar con una conexión permanente con las redes mundiales, entre otras, con la Red Internacional de Autoridades en materia de Inocuidad de los Alimentos (INFOSAN) y con las redes de alerta regional, tanto para <del>incidentes alimentarios</del> <u>situaciones de emergencias alimentarias</u> como <del>humanos</del> <u>humanas</u> . El nivel central nacional de .....	<b>Colombia</b> Se propone sustituir la palabra incidente por situación para mantener la coherencia entre el texto y los subtítulos del documento
El nivel nacional de la red debería contar con..... y con las redes de alerta regional ( <u>p. ej., RASFF</u> ) tanto para incidentes alimentarios como humanos. El nivel central nacional de la red debería incluir activamente a los <u>puntos de contacto nacionales de emergencias</u> <sup>k,l</sup> en el trabajo de estas redes de alerta ..... sobre [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] activos relacionados con la inocuidad de los alimentos.	<b>India</b> Proponemos la enmienda para una mayor claridad.
El nivel nacional de la red ... <del>El nivel central nacional de la red</del> La red de nivel nacional debería incluir activamente a los puntos de contacto nacionales de emergencias <sup>k,l</sup> en el trabajo de estas redes de alerta, tanto para reunir y recopilar información como para presentar información coordinada sobre <u>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos] activos relacionados [situaciones de emergencia] activas relacionadas</u> con la inocuidad de los alimentos.	<b>Japón</b>
El nivel central nacional de la red debería incluir activamente a los puntos de contacto nacionales de emergencias <sup>k</sup> .	<b>Filipinas</b>
El nivel nacional de la red debería contar con una conexión permanente con las redes mundiales, entre otras, con la Red Internacional de Autoridades en materia de Inocuidad de los Alimentos (INFOSAN) y con las redes de alerta regional, tanto para <del>incidentes alimentarios</del> <u>brotos transmitidos por los alimentos</u> como <del>humanos</del> <u>para enfermedades humanas relacionadas</u> . El nivel central nacional de la red debería incluir activamente a los puntos de contacto nacionales de emergencias <sup>k,l</sup> en el trabajo de estas redes de alerta ..... sobre [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] activos relacionados con la inocuidad de los alimentos.	<b>EE.UU.</b>
<b>Párrafo 28</b>	
La información procedente de las redes mundiales puede resultar útil para la labor de las redes nacionales, incluso si los incidentes descritos no se refieren al país en cuestión. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]. Por ello, es fundamental que exista un contacto regular con los puntos de contacto de estas redes regionales y mundiales <sup>a</sup> .	<b>Canadá</b>
<b>c. Los sistemas de vigilancia y seguimiento (seres humanos, animales, piensos, alimentos, entorno de los establecimientos) y su uso en las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos</b>	
<b>Los sistemas de vigilancia y seguimiento (seres humanos, animales, piensos, alimentos, entorno de los establecimientos) y su uso en las <u>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos] [situaciones de emergencia]</u> relacionadas con la inocuidad de los alimentos</b>	<b>Japón</b> Los sistemas de vigilancia y seguimiento (seres humanos, animales, piensos, alimentos, entorno de los establecimientos) y su uso en las

	[situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos
<b>Párrafo 29</b>	
<p>Muchas [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos de tipo biológico se identifican inicialmente .... <u>Sin embargo</u>, los datos de la vigilancia y el seguimiento de animales, piensos, alimentos y entorno, incluso de los equipos de las empresas alimentarias, también pueden <del>indicar un mayor riesgo</del> <u>son</u> valiosos o pueden contribuir a identificar la fuente de una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos. Estos sistemas de vigilancia y seguimiento son herramientas fundamentales para detectar brotes transmitidos por los alimentos y se deberían utilizar en un enfoque integrado<sup>e</sup> (capítulo 3).</p>	<b>Canadá</b>
<p>Muchas [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos de tipo biológico se identifican inicialmente a partir de datos de vigilancia de enfermedades humanas. Sin embargo, los datos de la vigilancia y el seguimiento de animales, piensos, alimentos y entorno, incluso de los equipos de las empresas alimentarias, también pueden indicar un mayor riesgo y son valiosos o pueden contribuir a identificar la fuente de una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos. Estos sistemas de vigilancia y seguimiento son herramientas fundamentales para detectar brotes transmitidos por los alimentos y se deberían utilizar en un enfoque integrado<sup>e</sup> (capítulo 3).</p>	<b>Japón</b> Muchas situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos causadas por peligros biológicos ~ ?
<p>Muchas <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del> <u>[situaciones de emergencia]</u> relacionadas con la inocuidad de los alimentos de tipo biológico se identifican inicialmente a partir de datos de vigilancia de enfermedades humanas. Sin embargo, los datos de la vigilancia y el seguimiento de animales, piensos, alimentos y entorno, incluso de los equipos de las empresas alimentarias, también pueden indicar un mayor riesgo y son valiosos o pueden contribuir a identificar la fuente de una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos. Estos sistemas de vigilancia y seguimiento son herramientas fundamentales para detectar brotes transmitidos por los alimentos y se deberían utilizar en un enfoque integrado<sup>e</sup> (capítulo 3).</p>	
<p>Muchas [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos de tipo biológico se identifican inicialmente a partir de datos de vigilancia de enfermedades humanas. Sin embargo, los datos de la vigilancia y el seguimiento de <del>animales, piensos,</del> alimentos y <del>el</del> entorno <u>del establecimiento</u>, incluso de los equipos de las empresas alimentarias, también pueden indicar un <del>mayor</del> riesgo <u>potencial</u> y son valiosos o pueden contribuir a identificar la fuente de <del>una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de un brote transmitido por</del> los alimentos. Estos sistemas de vigilancia y seguimiento son herramientas fundamentales para detectar brotes transmitidos por los alimentos y se deberían utilizar en un enfoque integrado<sup>e</sup> (capítulo 3).</p>	<b>EE.UU.</b> Enmienda sustantiva (suprimir “piensos.”) La vigilancia de los piensos corresponde a la sanidad animal (y no a los brotes transmitidos por los alimentos en los humanos) y se encuentra fuera del ámbito del CCFH. También cuestionamos la incorporación de la vigilancia de los animales y nos gustaría que el documento fuese más específico indicando cómo dicha vigilancia se relaciona con los brotes transmitidos por los alimentos en los humanos, en caso

	de que se conserve esta formulación. Otras enmiendas son de forma.
<b>Párrafo 30</b>	
<p>Para identificar un brote transmitido por los alimentos se necesita lo siguiente: [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una vigilancia y seguimiento constantes de la “situación normal” de las enfermedades humanas causadas por peligros biológicos y alimentos; [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</li> <li>Un análisis de los datos de forma periódica (por ejemplo, semanalmente) para detectar los brotes de forma oportuna. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</li> </ul>	<b>Canadá</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Una vigilancia y seguimiento constantes de la “situación normal” de las enfermedades humanas causadas por peligros biológicos <u>y en los</u> alimentos.</li> <li>Debido a que no es obligatorio notificar todas las enfermedades <u>en humanos</u> a las autoridades de <u>salud humana</u>, es necesario establecer el acceso a la información de estos casos y se debería realizar una evaluación del nivel de “situación normal”. Esto permitirá a .....</li> </ul>	<b>Colombia</b> Ajuste de forma
<ul style="list-style-type: none"> <li>Debido a que no es obligatorio notificar todas las enfermedades a las autoridades de salud humana, es necesario establecer <u>un mecanismo que permita a las autoridades</u> el acceso a la información de estos casos y se debería realizar una evaluación sobre <u>la comparación entre el nivel elevado y el nivel de partida</u> <del>del nivel de “situación normal”</del>. Esto permitirá .....</li> </ul>	<b>Japón</b>
<p>Para identificar un brote transmitido por los alimentos se necesita lo siguiente: [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una vigilancia y seguimiento constantes [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española] de la <del>“situación normal”</del> <u>situación de partida</u> de las enfermedades humanas causadas por peligros biológicos y alimentos;</li> <li>Debido a que no es obligatorio notificar todas las enfermedades a las autoridades de salud humana, es necesario establecer el acceso a la información de <del>estos los</del> <u>casos no notificables</u> y se debería realizar una evaluación del nivel de <del>“situación normal”</del> <u>partida</u>. Esto permitirá a las autoridades competentes definir el momento en que el número de casos debería dar lugar a la notificación de un brote;</li> </ul>	<b>EE.UU.</b>  Cada punto debe completar la oración introductoria “Para identificar un brote transmitido por los alimentos se necesita lo siguiente:” Se ha suprimido la palabra “continuo” porque el cuarto punto ya incluye la expresión “de forma periódica (por ejemplo, semanalmente)”, que no es “continuo”, y la formulación “rápida descentralización y distribución de información” tampoco significa “continuo”.
<b>Párrafo 31</b>	
Para detectar rápidamente las <u>situaciones de emergencia/incidentes/eventos</u> <del>[situaciones de emergencia]</del>	<b>Japón</b>

<p>relacionadas con la inocuidad de los alimentos es necesario .... Para el intercambio de los datos de vigilancia es necesario que los datos recopilados sean comparables entre los diferentes sectores. Se debería intercambiar información tanto de forma rutinaria como durante las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del>[situaciones de emergencia] relacionadas con la inocuidad de los alimentos, y este intercambio puede incluir:</p>	
<p>Para detectar rápidamente <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del>las situaciones de emergencia relacionadas con ..... Se debería intercambiar información tanto de forma rutinaria como durante las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del>situaciones de emergencia relacionadas con la inocuidad de los alimentos, y este intercambio puede incluir:</p>	<p><b>Senegal</b></p>
<p>Para detectar rápidamente las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos es ..... Para el intercambio de los datos de vigilancia es necesario que los datos recopilados sean comparables entre los <del>diferentes</del> sectores <u>y que se mantenga la confidencialidad de la información personal</u>. Se debería intercambiar información .....</p>	<p><b>EE.UU.</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El uso de métodos de laboratorio estandarizados permite la comparabilidad y el intercambio de datos de laboratorio entre los sectores de salud humana, inocuidad de los alimentos y veterinario.</li> <li>• El uso de métodos de laboratorio estandarizados permite la comparabilidad y el intercambio de datos de laboratorio entre los sectores de salud humana, inocuidad de los alimentos y veterinario. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española]</li> </ul>	<p><b>EE.UU.</b> Es importante que se mantenga la confidencialidad de cualquier tipo de información personal recabada durante las investigaciones de brotes transmitidos por los alimentos. Otras enmiendas son de forma. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa señala la preferencia por “among” en lugar de “between”. Este cambio no afecta a la versión española (“entre”)]</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datos epidemiológicos <del>suficientes</del> para evaluar la pertinencia de la fuente y para rastrearla.</li> </ul>	<p><b>Canadá</b> Sugerimos suprimir la palabra “suficientes” ya que no es necesaria y podría dar lugar a distintas interpretaciones según el lector.</p>
<p><b>Párrafo 32</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Una capacidad suficiente de laboratorio, equipo específico y personal capacitado. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa señala la preferencia por “capability” en lugar de “capacity”. Este cambio no afecta a la versión española]</li> <li>• Una capacidad de almacenamiento de grandes secuencias de datos y metadatos y la disponibilidad de herramientas bioinformáticas para comparar datos en las bases de datos genómicas nacionales e internacionales abiertas. Una conexión rápida y estable a Internet es un prerrequisito.</li> </ul>	<p><b>India</b> Una capacidad suficiente de laboratorio resultaría más apropiada en términos de requisitos cualitativos.</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>La recopilación de metadatos (y de información epidemiológica) suficientes de modo estandarizado</u></li> </ul>	
<p>Excepto en caso de <u>brotes de</u> enfermedades transmitidas por alimentos muy raras, puede que sea necesario realizar análisis de datos moleculares de las cepas para detectar y demostrar un vínculo entre los distintos casos. Por ejemplo, para la <i>Salmonella</i>, el modo tradicional de comparar datos es mediante el serotipado <u>y la electroforesis en gel de campo pulsado (PFGE)</u>. Es de esperar que la creciente disponibilidad de dichas pruebas <u>basadas en técnicas moleculares</u>, incluso de la secuenciación del genoma completo <u>y el análisis multilocus de número variable de repeticiones en tándem (MLVA)</u>, aumente los vínculos entre casos individuales y, por lo tanto, el número de brotes. Debido a esta mayor especificidad ..... El uso de bases de datos con resultados de pruebas <u>basadas en técnicas moleculares comparables de muestras procedentes de seres humanos, animales, piensos, alimentos</u> .....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Una capacidad suficiente de laboratorio, equipo específico y personal capacitado.</li> </ul> <p><u>• No se han establecido valores umbral en cuanto a las diferencias entre las cepas (polimorfismos de nucleótido único (SNP) Las diferencias aceptables en cuanto a SNP difieren según los agentes y dependen del agente que se analice. La interpretación de los resultados requerirá la intervención de especialistas bioinformáticos. Las bases de datos públicas se pueden utilizar para comparar los resultados de tipificación y facilitar la comunicación de los resultados correspondientes.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El intercambio de secuencias de SGC de forma que sean útiles para su comparación por parte de las autoridades de salud humana y las de control alimentario (como los tipos de <u>tipificación multilocus de secuencias del genoma central o MLST</u>).</li> <li>• Consideraciones sobre <u>los requisitos legales cualquier restricción</u> para el intercambio de datos. Si se comparten los datos .....</li> </ul>	<p><b>Japón</b> ¿brotes de enfermedades transmitidas por alimentos? (ver los párrafos 1,3,7,8,18 y 44)</p>

<p>Excepto en caso de enfermedades transmitidas por alimentos muy raras, puede que sea necesario realizar análisis de datos moleculares de las cepas para detectar y demostrar un vínculo entre los distintos casos. Por ejemplo, para la Salmonella, el modo tradicional de comparar datos es mediante el serotipado. Es de esperar que la creciente disponibilidad de dichas pruebas, incluso de la secuenciación del genoma completo, aumente los vínculos entre casos individuales y, por lo tanto, el número de brotes. Debido a esta mayor especificidad, es posible diferenciar grupos ya identificados en subgrupos. El uso de bases de datos con resultados de pruebas moleculares comparables de muestras procedentes de seres humanos, animales, piensos, alimentos y entorno de los establecimientos facilita la detección y la evaluación de los brotes y la búsqueda de la fuente de contaminación.</p>	<p><b>Marruecos</b> Marruecos recomienda redactar de nuevo el párr. 32 para tener en consideración otros métodos de ensayo disponibles.</p> <p><b>Justificación</b> Es demasiado prescriptivo y sesgado a favor del empleo de la secuenciación del genoma completo, que resulta costosa y no se encuentra disponible en numerosos países.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Consideraciones sobre los requisitos legales para el intercambio de datos. Si se comparten los datos en bases de datos públicas pudiera ser necesario dotar de anonimato a las muestras <a href="#">para garantizar la confidencialidad de la información personal</a>, permitiendo así que <del>sean</del> <a href="#">limitados los</a> metadatos <a href="#">que</a> sigan las secuencias.</li> </ul>	<p><b>EE.UU.</b> Es importante que se mantenga la confidencialidad de cualquier tipo de información personal recabada durante las investigaciones de brotes transmitidos por los alimentos. Otras enmiendas son de forma.</p>
<p>d. Evaluación de riesgos - estructuras para evaluar los riesgos</p>	
<p>Actualmente no existe una definición en documentos CODEX de “evaluación rápida de riesgo”, por lo que introducir esta terminología puede prestar confusión.</p>	<p><b>Argentina</b> En el documento “PRINCIPIOS Y DIRECTRICES PARA LA APLICACIÓN DE LA GESTIÓN DE RIESGOS MICROBIOLÓGICOS. CA/GL 63 -2007 se define “Perfil de riesgo” como una descripción de un problema de inocuidad de los alimentos y de su contexto que presenta, en forma concisa, el estado actual de conocimientos relacionados con una cuestión de la inocuidad de los alimentos. Argentina sugiere utilizar “perfil de riesgo” el cual debe ser realizado en estas situaciones de crisis para la adopción de medidas de control</p>



	inmediatas antes de realizar una evaluación de riesgo de acuerdo a los principios del Codex.
<b>Evaluación de riesgos -- estructuras -- Estructuras para evaluar los riesgos las emergencias</b>	<p><b>Colombia</b></p> <p>Se sugiere la modificación del subtítulo dado que la “evaluación rápida de riesgos” no es una metodología descrita por el Codex y el uso del término, sin el desarrollo de la metodología que lo respalde, puede dar lugar a confusión. Asimismo, es necesario modificar los párrafos para no hacer alusión a la evaluación rápida de riesgos o la evaluación del brote.</p> <p>También se sugiere redactar un párrafo relacionado con evaluación de la emergencia y el uso de evaluaciones de riesgo existentes, pero no a la elaboración de evaluaciones de riesgo durante la emergencia.</p>
<p>Para las secciones d y e: La evaluación de riesgos y la comunicación de riesgos forman parte del análisis de riesgos. Por tanto, sería más adecuado que estos párrafos figurasen bajo el título principal de análisis de riesgos. También recomendamos que se haga referencia a la gestión de riesgos.</p>	<b>Irán</b>
<b>Párrafo 34</b>	
Una evaluación de riesgos <sup>b</sup> durante una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos proporciona una ..... Las evaluaciones de riesgos pueden ser especialmente útiles cuando existe un evento de contaminación que no se ha asociado con una enfermedad, para ..... [Nota del traductor: el cambio propuesto, que consiste en añadir una coma, no afecta a la versión española]	<b>Canadá</b>
Una evaluación de riesgos <sup>b</sup> durante una <del>[situación de emergencia/incidente/evento]</del> <u>[situación de emergencia]</u> relacionada con la inocuidad de los alimentos proporciona una base científica sólida .....	<b>Japón</b>
Una evaluación de riesgos <sup>b</sup> durante <del>una [situación de emergencia/incidente/evento]</del> <u>situación de emergencia</u> relacionada con la inocuidad de los alimentos proporciona una base científica sólida <del>para sobre la que</del> determinar las medidas a tomar. Las evaluaciones de riesgos pueden ser especialmente útiles <del>cuando existe un evento de en caso de contaminación</del> que no se <u>haya</u> asociado con una enfermedad, para .....	<b>Senegal</b>
Una evaluación de riesgos <sup>b</sup> durante una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos proporciona una base científica sólida para determinar las medidas a tomar. Las evaluaciones de	<p><b>EE.UU.</b></p> <p>La oración se refiere a un “evento de</p>

riesgos pueden ser especialmente útiles cuando existe un evento de contaminación <u>microbiológica</u> .....	contaminación” pero el GTE indicó en el párrafo 9 del trabajo del GTE que el documento se limitaba a los brotes transmitidos por alimentos.
<b>Párrafo 35</b>	
En muchos casos, habrá una evaluación de riesgos ya preparada para su uso, aunque será necesario adaptarla al incidente específico (en un corto plazo de tiempo) a partir de la información procedente de las investigaciones <u>b.d</u> (especialmente el capítulo 3). [Nota del traductor: solo se ha añadido una coma en la versión inglesa, que no afecta a la versión española]	<b>Canadá</b>
En muchos casos, habrá una evaluación de riesgos ya preparada para su uso, aunque será necesario adaptarla al incidente específico (en un corto plazo de tiempo) a partir de la información procedente de las investigaciones <u>b.d</u> (especialmente el capítulo 3) <u>y contextos regionales o locales (clima, patrones de consumo, tamaño de la porción).</u>	<b>India</b> Es posible que algunos de los datos requeridos para estas adaptaciones no se encuentren disponibles. Por lo tanto, se deben recabar los datos mediante una revisión bibliográfica/realizando experimentos. En algunos casos, las adaptaciones pueden no ser viables, lo cual imposibilitaría la aplicación de la evaluación de riesgos ya preparada para su uso.
En muchos casos, habrá una evaluación de riesgos ya preparada para su uso, aunque será necesario adaptarla al <del>incidente específico</del> <u>la situación específica</u> (en un corto plazo de tiempo) a partir de la información procedente de las investigaciones <u>b.d</u> (especialmente el capítulo 3).	<b>Senegal</b>
<b>Párrafo 36</b>	
Si no existe una evaluación de riesgos disponible, .... Resultaría más práctico una versión reducida de evaluación de riesgos ( <del>evaluación rápida de riesgos</del> ) <u>(evaluación de los riesgos en situación de emergencia)</u> o una evaluación del brote.	<b>Senegal</b>
Si no existe una evaluación de riesgos disponible ..... Resultaría más <u>práctica práctico una versión reducida de evaluación de riesgos (evaluación rápida de riesgos)</u> o una evaluación del brote.	<b>EE.UU.</b> “Evaluación del brote” es más apropiado que los términos “versión reducida de evaluación de riesgos ” y “evaluación rápida de riesgos”.
<b>Párrafo 37</b>	
En caso de limitaciones de tiempo, los datos de ingesta alimentaria (incluyendo la concentración y el consumo) se podrían actualizar con regularidad a fin de establecer una estructura para la evaluación rápida de riesgos. Sería conveniente incluir algo sobre la actualización de datos en la redacción.	<b>Irán</b>
La evaluación <del>rápida</del> <u>de los riesgos en situación de emergencia</u> o la evaluación del brote incluye las fases de una	<b>Senegal</b>

<p>evaluación de riesgos pero se basa en los datos actuales de <del>la propia [situación de emergencia/incidente/evento]</del><u>dicha situación</u> y, si es posible, en datos de incidentes similares<sup>b.d</sup>. No hay tiempo para recopilar nuevas pruebas o datos .....</p>	
<p>La evaluación <del>rápida de riesgos o la evaluación</del> del brote <del>incluye puede incluir o no</del> las fases de una evaluación de riesgos pero se basa en los datos actuales de la propia [situación de emergencia/incidente/evento] y, si es posible, en datos de incidentes similares<sup>b.d</sup>. No hay tiempo para recopilar nuevas pruebas o datos que suplan la falta de datos o para llevar a cabo estudios más amplios sobre publicaciones.</p>	<p><b>EE.UU.</b> Una evaluación del brote puede no incluir todas las fases de la gestión de un riesgo, puesto alguna de las fases puede no ser aplicable, p. ej., cuando no existen datos para determinar una evaluación de la exposición.</p>
<p><b>Párrafo 38</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instrucciones claramente preparadas <del>que indiquen</del> lo que se espera de estos asesores sobre riesgos y expertos en la materia, indicando el ámbito de aplicación de toda evaluación de riesgos, teniendo en cuenta el corto plazo del que se dispone para llevar a cabo la evaluación; [Nota del traductor: el segundo cambio sugerido en la versión inglesa, reemplazar <i>deadline</i> por <i>timeline</i>, no afecta a la versión española]</li> </ul>	<p><b>Canadá</b></p>
<p>Por lo tanto, una parte fundamental de la preparación para incidentes es disponer de <del>estructuras</del><u>un marco estructurado</u> que permitan una evaluación rápida de riesgos o una evaluación del brote.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Listas de asesores sobre riesgos y de <del>expertos profesionales</del> <u>expertos</u> en la materia para .....</li> <li>• Una estructura para la presentación directa e inmediata de información procedente de la investigación del brote a los asesores sobre riesgos y la posibilidad de que estos soliciten más aclaraciones a <del>los investigadores</del><u>las autoridades competentes</u>.....</li> </ul>	<p><b>Senegal</b></p>
<p><b>e. Sistema/Estrategia de comunicación de riesgos</b></p>	
<p><del>Sistema/Estrategia de comunicación de riesgos</del> <u>Comunicación de riesgos</u></p>	<p><b>Colombia</b> Se propone dejar el subtítulo de forma general a la comunicación de riesgos</p>
<p><u>Estrategia de comunicación de riesgos</u></p>	<p><b>Senegal</b></p>
<p><b>Párrafo 39</b></p>	
<p>En el contexto de una <del>[situación de emergencia/incidente/evento]</del><u>[situación de emergencia]</u> relacionada con la inocuidad de los alimentos de tipo biológico, el término "comunicación de riesgos" se refiere al .....</p>	<p><b>Japón</b> En el contexto de una situación de emergencia relacionada con la inocuidad de los alimentos causada por un peligro biológico ~</p>
<p><b>Párrafo 40</b></p>	

<p>La comunicación eficaz es fundamental y requiere una preparación previa al incidente, lo que debería incluir el intercambio de información con todas las partes interesadas<sup>h</sup>.</p> <p><u>El establecimiento de vínculos de comunicación con expertos de la industria alimentaria con antelación a los brotes transmitidos por los alimentos reviste importancia a fin de recabar/proporcionar información acerca de las categorías de alimentos que pudieran estar relacionadas o potencialmente implicadas en un brote en lo que se refiere a las prácticas de producción y distribución.<sup>h</sup></u></p>	<p><b>EE.UU.</b> El establecimiento de vínculos de comunicación con expertos de la industria con antelación a los brotes transmitidos por los alimentos debería formar parte de la preparación.</p>
<b>Párrafo 41</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Establecer una estrategia de comunicación entre los miembros de la red ..... y decidir sobre las vías de comunicación (sitios web, <u>Twitter, Facebook</u> <u>redes sociales</u>, etc.). Siempre que sea posible, .....</li> <li>• Redactar los mensajes iniciales para cada situación diferente ..... que afectan a su modo de percibir los riesgos (por ejemplo, creencias religiosas, tradiciones), por lo que es importante entender al público destinatario ..... [Nota del traductor: el cambio propuesto no afecta a la versión española]</li> </ul>	<p><b>Canadá</b> Sugerimos el cambio para mayor generalidad y flexibilidad en cuanto a las redes sociales actualmente disponibles y la expansión de las nuevas.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Establecer una estrategia de comunicación entre los miembros de la red y nombrar portavoces oficiales del gobierno o de la red central nacional para la comunicación con el público y decidir sobre <u>las vías los canales</u> de comunicación (sitios web, Twitter, Facebook, etc.). Siempre que .....</li> </ul>	<p><b>Colombia</b> Ajuste de forma</p>
<b>3 GESTIÓN DE LAS [SITUACIONES DE EMERGENCIA/INCIDENTES/EVENTOS] RELACIONADOS CON LA INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS</b>	
<p>Argentina considera que a medida que avance la redacción del documento si es necesario estas herramientas podrían ser utilizadas para clarificar estructuras, procesos, secuencias, etc.</p>	<p><b>Argentina</b></p>
<b>Párrafo 42</b>	
<p>Cuando se produce una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la inocuidad de los alimentos, ..... A menudo, la gestión de los brotes transmitidos por los alimentos se lleva a cabo bajo <u>una gran</u> presión y con limitaciones de tiempo. [Nota del traductor: el segundo cambio sugerido en la versión inglesa, reemplazar <i>time restraints</i> por <i>time constraints</i>, no afecta a la versión española] Por lo tanto, .....</p>	<p><b>Canadá</b></p>
<p>Cuando se produce un incidente relacionado con la inocuidad de los alimentos, se deberían utilizar las redes y estructuras establecidas para gestionar la situación con un enfoque integrado. A menudo, la gestión de los brotes transmitidos por los alimentos se lleva a cabo bajo una gran presión y con limitaciones de tiempo. Por lo tanto, es importante que cada uno de los sectores o participantes lleve a cabo las tareas dentro de las responsabilidades que le corresponden según los procedimientos establecidos para las redes. Las secciones siguientes aportan información sobre las funciones básicas de los participantes en las redes.</p>	<p><b>Irán</b></p>
<p>Cuando se produce una <u>[situación de emergencia/incidente/evento]</u> <u>[situación de emergencia]</u> relacionada con la inocuidad de los alimentos, se deberían utilizar las redes y estructuras establecidas para gestionar la situación con un</p>	<p><b>Japón</b></p>

<p>enfoque integrado. A menudo, la gestión de los brotes transmitidos por los alimentos .....</p>	
<p>Cuando se produce una [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado ..... enfoque integrado. A menudo, la gestión de los brotes transmitidos por los alimentos se lleva a cabo bajo una gran presión y con limitaciones de <del>tiempo</del><u>tiempo y presupuestaria</u>. Por lo tanto, .....</p>	<p><b>Argentina</b></p>
<p><b>a. Identificación e investigación de las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos – aspectos de salud humana<sup>e</sup></b></p>	
<p>Identificación e investigación de las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del><u>[situaciones de emergencia] relacionadas</u> relacionados con la inocuidad de los alimentos – aspectos de salud humana<sup>e</sup></p>	<p><b>Japón</b></p>
<p><b>Párrafo 43</b></p>	
<p>En toda investigación epidemiológica un primer paso importante es la descripción y la caracterización de..... La epidemiología descriptiva proporciona una imagen de la <del>[situación de emergencia/incidente/evento]</del><u>[situación de emergencia]</u> en cuanto a .....</p>	<p><b>Japón</b></p>
<p><b>Párrafo 44</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Las autoridades de control alimentario cuando informan sobre una enfermedad relacionada con productos o empresas específicos. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa (escribir <i>illness</i> en plural) no afecta a la versión española] La información.....por ejemplo, de un restaurante.</li> </ul>	<p><b>Canadá</b></p>
<p>Las autoridades de control alimentario cuando informan sobre <del>una enfermedad</del><u>la contaminación biológica</u> relacionada con productos o empresas <del>específicos</del><u>específicas</u>. La información puede .....por ejemplo, de un restaurante.</p>	<p><b>Colombia</b> Se propone el ajuste para ampliar el alcance del texto.</p>
<p><b>Párrafo 45</b></p>	
<p>Se debería crear una definición del caso a partir de la información disponible. Se debería entrevistar a las personas cuyos casos respondan a la definición, <u>preferiblemente por un representante calificado en materia de reglamentación</u>, para <u>realizar una encuesta de salud con el fin de</u> obtener ..... Si es posible, se debería utilizar un cuestionario estandarizado para la generación de hipótesis o métodos de estudio epidemiológico estándar, como los estudios de control de casos y de cohortes, con el fin de obtener la información de un modo estructurado<sup>e</sup> (especialmente el capítulo 4.1 y 4.2).</p>	<p><b>India</b> Es posible que los entrevistadores necesiten una capacitación específica en función de sus conocimientos y experiencia. (P. ej.: si la llevan a cabo funcionarios de reglamentación, puede que necesiten capacitación para las preguntas relativas a los aspectos sanitarios del incidente)</p>
<p>Se debería crear una definición del caso a partir de la información disponible. Se debería entrevistar a las personas cuyos casos respondan a la definición para obtener toda la información posible sobre los alimentos consumidos antes del inicio de la enfermedad, el lugar y fecha de compra, la marca, así como la información sobre viajes, exposición ambiental y animal, contacto de persona a persona, etc. Si es posible, se debería utilizar un cuestionario estandarizado para la generación de hipótesis o métodos de estudio epidemiológico estándar, como los estudios de control de casos y de cohortes, con el fin de obtener la información de un modo estructuradoError! No se ha</p>	<p><b>Irán</b></p>

encontrado la fuente de referencia. (especialmente el capítulo 4.1 y 4.2).	
Se debería crear una definición del caso a partir de la información disponible..... de un modo estructurado <sup>e</sup> (especialmente el capítulo 4.1 y 4.2). <u>A la hora de aplicar las medidas necesarias para hacer frente a incidentes y situaciones de emergencia relacionados con la inocuidad de los alimentos, se debería contar con un marco jurídico y procedimientos sólidos. Se debe contar con un Sistema Nacional de Trazabilidad y Retiro de alimentos para facilitar la toma de decisiones y su aplicación por todas las partes involucradas.</u>	<b>Filipinas</b> Proponemos esta formulación, en consonancia con el documento IRR of RA No. 10611: "Philippine Food Safety Act of 2013".
<b>Párrafo 46</b>	
La creación de cuestionarios estandarizados con esta finalidad se puede realizar..... Los datos se pueden analizar electrónicamente a través de un programa estadístico estándar <u>mediante el uso de protocolos estandarizados.</u>	<b>India</b> Pueden establecerse procedimientos estandarizados para el análisis de datos como muestra, sujetos a modificación según el incidente.
La creación de cuestionarios estandarizados con esta finalidad se puede realizar de forma electrónica mediante el uso de un programa gratuito disponible en Internet. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa no afecta a la versión española] Los datos se pueden .....	<b>EE.UU.</b>
<b>Párrafo 47</b>	
Cuando se identifique una fuente alimentaria o una ubicación durante las investigaciones epidemiológicas de las [situaciones de <del>emergencia/incidentes/eventos</del> - <u>emergencia</u> ] relacionados con la inocuidad de los alimentos, se debería realizar una investigación exhaustiva sobre el terreno que abarque todos los aspectos de la producción, el almacenamiento, el transporte, la <del>distribución-distribución</del> , <u>la manipulación</u> y el consumo, con objeto de fundamentar si es posible que dicha fuente alimentaria o lugar sean realmente el origen del brote. Si es posible, se debería identificar la causa fundamental de la contaminación y tratar de verificarla mediante muestreo y análisis <sup>e</sup> (especialmente el capítulo 4.3 y 4.4).	<b>Colombia</b> Se propone la inclusión dado su relevancia como factor de riesgo para la contaminación de alimentos.
Cuando se identifique una fuente alimentaria o una ubicación durante las investigaciones epidemiológicas de las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del> <u>[situaciones de emergencia]</u> relacionadas con la inocuidad de los alimentos ..... Si es posible, se debería identificar la causa fundamental de la contaminación y tratar de verificarla mediante muestreo y análisis <sup>e</sup> (especialmente el capítulo 4.3 y 4.4).	<b>Japón</b>

<p>Cuando se identifique una fuente alimentaria o <a href="#">una ubicación</a> <a href="#">malas prácticas</a> durante las investigaciones epidemiológicas de las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos, se debería realizar una investigación exhaustiva sobre el terreno que abarque todos los aspectos de la producción, el almacenamiento, el transporte, la distribución y el consumo, con objeto de fundamentar si es posible que dicha fuente alimentaria o <a href="#">lugar</a> <a href="#">prácticas</a> sean realmente el origen del brote. Si es posible, se debería identificar la causa fundamental de la contaminación y tratar de verificarla mediante muestreo y análisis (especialmente el capítulo 4.3 y 4.4).</p>	<p><b>Senegal</b></p>
<p>Cuando se identifique una fuente alimentaria o una ubicación durante las investigaciones epidemiológicas de las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos, se debería realizar una investigación exhaustiva sobre el terreno que abarque todos los aspectos de la producción, el almacenamiento, el transporte, la distribución y el consumo, con objeto de fundamentar si es posible que dicha fuente alimentaria o <a href="#">lugar</a> <a href="#">las condiciones de producción</a> sean realmente el origen del brote. Si es posible, se debería identificar la causa fundamental de la contaminación y tratar de verificarla mediante muestreo y análisis (especialmente el capítulo 4.3 y 4.4).</p>	<p><b>Senegal</b></p>
<p><b>Párrafo 49</b></p>	
<p>El rastreo de un producto alimentario hacia adelante y hacia atrás en la cadena alimentaria es una herramienta esencial en la investigación <a href="#">i.l.m.</a> En principio, esto no supone la retirada del producto alimentario de los consumidores o del mercado. El proceso se <del>debería utilizar</del> <a href="#">utiliza</a> para permitir a los investigadores ver toda la distribución del producto o productos alimentarios que se producen en un único emplazamiento de producción.</p>	<p><b>Canadá</b></p>
<p><b>Párrafo 50</b></p>	

<p>Si, en líneas generales, las pruebas <del>son lo suficientemente sólidas e indican</del> <u>demuestran de modo concluyente</u> que se ha identificado la fuente del incidente, se deberían tomar las medidas adecuadas de gestión de riesgos. Cuando se establece que la retirada de los productos es la medida adecuada en términos de gestión de riesgos, se debería recurrir a los mismos procedimientos de rastreo hacia adelante y hacia atrás en la cadena alimentaria<sup>i</sup> a la hora de retirar los productos alimentarios o los lotes de productos alimentarios de los consumidores, eliminando así la fuente del incidente.</p>	<p><b>Canadá</b></p> <p>El párrafo 50 aborda la gestión de riesgos. Por tanto, sugerimos ubicar al párrafo 50 bajo un nuevo subtítulo (Gestión de riesgos).</p> <p>Sugerimos definir “suficientemente sólidas”. ¿Cuál es la escala de términos propuesta? Documento de referencia en relación con la escala de términos: Scientific Opinion on Risk Assessment Terminology, EFSA Scientific Committee, EFSA Journal 2012; 10(5):2664.</p> <p>Como alternativa, si no se define “suficientemente sólidas”, sugerimos modificar el texto siguiendo la propuesta en la columna anterior.</p>
<p>Si, en líneas generales, las pruebas son lo suficientemente sólidas e indican que se ha identificado la fuente del incidente, se deberían tomar las medidas adecuadas de gestión de riesgos. Cuando se establece que la retirada de los productos es la medida adecuada en términos de gestión de riesgos, se debería recurrir a los mismos procedimientos de rastreo hacia adelante y hacia atrás en la cadena alimentaria<sup>i</sup> a la hora de retirar los productos alimentarios o los lotes de productos alimentarios de los consumidores, eliminando así la fuente del incidente. <u>El retiro de estos productos se debe realizar en el menor tiempo posible para evitar mayor afectación y la autoridad competente deberá vigilar su cumplimiento.</u></p>	<p><b>Colombia</b></p> <p>Se propone la adición con el fin de puntualizar y resaltar la importancia de los tiempos de respuesta y del papel o rol de la autoridad competente.</p>
<p>Si, en líneas generales, las pruebas son lo suficientemente sólidas e indican que se ha identificado la fuente del incidente, se deberían tomar las medidas adecuadas de gestión de riesgos. Cuando se establece que la retirada de los productos es la medida adecuada en términos de gestión de riesgos, se debería recurrir a los <del>mismos procedimientos de rastreo hacia adelante y hacia atrás en la cadena alimentaria</del> <u>procedimientos de retirada estandarizados</u> a la hora de retirar los productos alimentarios o los lotes de productos alimentarios <del>de las distintas fases de la cadena alimentaria</del> <u>de incluyendo a</u> los consumidores, eliminando así la fuente del incidente.</p>	<p><b>India</b></p> <p>El retiro de alimentos forma parte de la gestión de riesgos.</p> <p>No resultaría apropiado emplear los mismos procedimientos para rastrear los productos alimentarios que para rastrear a dichos productos alimentarios en relación con los consumidores. Por</p>



	consiguiente, proponemos que se revise.
<b>Párrafo 52</b>	
En caso de coincidencia en los serotipos, es necesario realizar análisis adicionales ..... mejorando, por lo tanto, la posibilidad de identificar la fuente del brote <a href="#">(véase el párr. 32)</a> .	<b>Japón</b>
En caso de coincidencia en los serotipos, es necesario realizar análisis adicionales para determinar la probabilidad de que exista una relación. Los métodos de tipificación que se utilizan a menudo son electroforesis en gel de campo pulsado (PFGE) y multilocus de número variable de repeticiones en tándem (MLVA), aunque en los últimos años se han generalizado en todo el mundo, como herramientas de tipificación microbiana, los métodos basados en la genética como la secuenciación del genoma completo (SGC). Estos métodos presentan diversas ventajas frente a los métodos tradicionales de tipificación: a medida que la SGC revela el genoma bacteriano completo y proporciona información muy precisa que hace posible determinar el momento en que las cepas están estrechamente relacionadas, mejorando, por lo tanto, la posibilidad de identificar la fuente del brote.	<b>Marruecos</b> Marruecos recomienda en el párr. 52 reformular para omitir cualquier preferencia por un método de análisis particular.  Justificación El texto del Codex no debe indicar ninguna preferencia por un método de análisis particular.
<b>Párrafo 53</b>	
La decisión sobre el grado de correlación entre las cepas ..... Las diferencias aceptables en cuanto a SNP difieren según los agentes y dependen del agente que se analice-, <a href="#">del tiempo de muestreo entre los agentes y de las condiciones a las que haya estado expuesto el agente</a> . La interpretación de los resultados requerirá la intervención de especialistas bioinformáticos y <a href="#">de microbiólogos</a> . Las bases de datos públicas <a href="#">[validadas/fiables]</a> .....	<b>India</b> Los resultados provenientes de distintas bases de datos pueden variar. La selección de bases de datos estandarizadas para su uso en todas las aplicaciones evitará esta ambigüedad en los resultados.
<b>Párrafo 54</b>	
Se deberían reunir datos suficientes para permitir la trazabilidad del producto de la muestra, y estos deberían consistir, al menos, en los siguientes: especie animal, tipo de producto, identificación del lote y lugar de la toma de muestra. [Nota del traductor: el cambio sugerido en la versión inglesa, añadir un espacio antes de la palabra "animal", no afecta a la versión española]	<b>Filipinas</b>
Se deberían reunir datos suficientes para permitir la trazabilidad del producto de la muestra, y estos deberían consistir, al menos, en los siguientes: <a href="#">tipo de producto</a> , identificación del lote <del>especie animal, tipo de producto,</del> y lugar de la toma de muestra.	<b>EE.UU.</b> Enmienda de forma. No queda clara la relevancia de esto.
<b>Párrafo 55</b>	
Las <a href="#">[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</a> <a href="#">[situaciones de emergencia]</a> relacionadas con la inocuidad de los alimentos que implican enfermedades no se pueden resolver únicamente a partir de datos de laboratorio, sino que siempre se deben vincular a datos epidemiológicos para su confirmación.	<b>Japón</b>
<b>Párrafo 58</b>	
Las pruebas <del>sólidas</del> epidemiológicas pueden ser concluyentes para el incidente relacionado con la inocuidad de los alimentos, incluso cuando no existan resultados positivos de laboratorio.....	<b>Senegal</b>

<p>Las pruebas sólidas epidemiológicas pueden ser concluyentes para el <del>incidente relacionado con la inocuidad de los alimentos</del> <u>brote transmitido por los alimentos</u>, incluso cuando no existan resultados positivos de laboratorio.....</p>	<p><b>EE.UU.</b> Aclarar que el término “incidente” se refiere a un brote.</p>
<p><b>d. [Evaluación de brotes / Evaluación rápida de riesgos]</b></p>	
<p><del>[Evaluación de brotes / Evaluación rápida de riesgos]</del> <u>[las emergencias]</u></p>	<p><b>Colombia</b> Se considera necesario modificar los párrafos para no hacer alusión a la evaluación rápida de riesgos o la evaluación del brote.</p> <p>Se sugiere que la evaluación de la emergencia debería adelantarse considerando al menos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la magnitud (distribución geográfica- cantidad de producto/ cantidad de personas afectadas),</li> <li>• gravedad (identificación del peligro biológico, hospitalizaciones, demanda de los servicios de salud),</li> <li>• impacto (distribución del producto para retirar/mortalidad).</li> </ul> <p>La evaluación de la emergencia debería adelantarse al inicio de la situación (cuando se presenta/detecta) y actualizarse durante y al final de la misma para poder hacer el cierre.</p> <p>Debe incluirse un párrafo donde se especifique que las medidas de gestión deben ser proporcionadas, justificadas y modificadas, en caso de ser necesario, basándose en los resultados de la evaluación de la emergencia.</p>
<p><u>[Evaluación de brotes / Evaluación rápida de riesgos] Evaluación rápida de riesgos</u></p>	<p><b>Filipinas</b> Proponemos utilizar el término “evaluación rápida de riesgos” en lugar de “evaluación de brotes” ya que el término brote puede variar de un país</p>

	<p>miembro a otro. Sin embargo, puede que no se incluyan algunas etapas de la evaluación de riesgos durante una evaluación rápida de riesgos, por lo que se deben identificar los criterios o las fases seleccionados. Tras una investigación inicial, también puede ocurrir que un incidente no sea considerado como un brote y, por ende, podría utilizarse un término más general.</p>
<b>Párrafo 59</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Los resultados de laboratorio y los resultados de las investigaciones epidemiológicas <a href="#">y relacionadas con la inocuidad de los alimentos</a> (entre ellas, el rastreo).</li> </ul>	<p><b>Canadá</b> Creemos que “inocuidad de los alimentos” se suprimió por error, teniendo en cuenta que en la oración se conservó “el rastreo”.</p>
<p>punto 4: la identificación del riesgo tiene lugar antes de la caracterización. Por tanto, recomendamos el siguiente cambio: La identificación y la caracterización del riesgo vinculado al brote.</p>	<p><b>Irán</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Si es posible, las recomendaciones a los consumidores y a las autoridades competentes sobre <del>el modo de mitigar el riesgo</del> las medidas de gestión de los riesgos.</li> </ul>	<p><b>Senegal</b></p>
<b>e. Comunicación de riesgos</b>	
<p>Texto propuesto: d.(bis) Gestión de riesgos</p> <p>Si, en líneas generales, las pruebas son lo suficientemente sólidas e indican demuestran de modo concluyente que se ha identificado la fuente del incidente, se deberían tomar las medidas adecuadas de gestión de riesgos. Cuando se establece que la retirada de los productos es la medida adecuada en términos de gestión de riesgos, se debería recurrir a los mismos procedimientos de rastreo hacia adelante y hacia atrás en la cadena alimentaria a la hora de retirar los productos alimentarios o los lotes de productos alimentarios de los consumidores, eliminando así la fuente del incidente.</p> <p>La medida de gestión de riesgos debería basarse en la evaluación de riesgos y en otros factores pertinentes.</p> <p>La respuesta puede incluir un abanico de medidas de control, incluyendo la retirada del producto y otras medidas a disposición de la autoridad competente en relación con la producción y la distribución del alimento. También se</p>	<p><b>Canadá</b> Sugerimos añadir un subtítulo entre los párrafos 60 y 61, así como ubicar el párrafo 50 bajo este nuevo subtítulo. El nuevo título propuesto persigue cubrir este componente del análisis de riesgos en el documento. Se propone un texto adicional para su consideración.</p>

<p>debería considerar la posibilidad de comunicar a los consumidores y a las autoridades competentes la forma de mitigar el riesgo.</p> <p>Se pueden consultar más detalles en la Guía de la FAO/OMS para desarrollar y mejorar sistemas nacionales de retiro de alimentos y en la publicación de la OMS, "Foodborne disease outbreaks: Guidelines for Investigation and Control" [Brotos de enfermedades transmitidas por los alimentos: directrices para la investigación y el control].</p>	
<b>Párrafo 61</b>	
<p>Las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del>[situaciones de emergencia] relacionadas con la inocuidad de los alimentos pueden comenzar en un país, pero pueden viajar rápidamente a otras regiones y requerir una respuesta rápida en términos de comunicación. Se puede utilizar INFOSAN .....</p>	<b>Japón</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La información debería ser sencilla y el lenguaje comprensible <u>(en la lengua regional, según corresponda)</u> en los puntos fundamentales, ya que es posible que el público esté poco familiarizado con el lenguaje científico.</li> </ul>	<p><b>India</b></p> <p>Proponemos esta enmienda puesto que la comunicación del riesgo se debería transmitir en la lengua nacional/regional/local, de manera que los riesgos relacionados con la inocuidad alimentaria estén al alcance de la comprensión de toda la población, en países como la India, donde conviven varias lenguas.</p>
<b>Párrafo 63</b>	
<p>Si es posible, reunir a un grupo de expertos para validar las recomendaciones en el marco de su ámbito de experticia.</p>	<p><b>EE.UU.</b></p> <p>Recomendación: Aclarar de qué manera los expertos validan las recomendaciones.</p> <p>Si es posible, reunir a un grupo de expertos para validar las recomendaciones en el marco de su ámbito de experticia.</p> <p>Justificación: No queda claro cómo los expertos "validan" las recomendaciones.</p>
<b>Párrafo 64</b>	
<p>Es importante recopilar y conservar ..... Durante el incidente se debería mantener un registro en el que se incluya información pertinente de rastreo y epidemiología descriptiva, hipótesis y situación. El registro se debería actualizar cuando sea necesario mientras dure <u>la [situación de emergencia/incidente/evento] relacionado con la</u></p>	<p><b>EE.UU.</b></p> <p>Justificación: Enmienda sustantiva. Aclarar que la información recabada</p>

<p><del>inocuidad del brote transmitido por</del> los alimentos, <u>de manera que se salvaguarde la información personal.</u>          .....</p>	<p>durante un brote se debería comunicar de manera que se salvaguarde la información personal.</p>
<b>Párrafo 66</b>	
<p>Esta información puede resultar valiosa para las autoridades de control alimentario a la hora de dirigir los esfuerzos oficiales de controlf.</p>	<b>Filipinas</b>
<b>Párrafo 67</b>	
<p>Se deberían presentar como publicaciones científicas aquellos brotes o <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del><u>[situaciones de emergencia]</u> que revistan especial interés .....</p>	<b>Japón</b>
<b>Párrafo 68</b>	
<p>Considerar la posibilidad de convertir los dos puntos del párrafo 68 en una oración.</p>	<b>Canadá</b>
<b>Párrafo 69</b>	
<p>Las autoridades competentes deberían ..... Se deberían documentar los resultados de esta revisión y se deberían abordar las áreas a mejorar para apoyar la capacidad y la competencia del sistema en vigor<u>f,g</u>.</p>	<p><b>Canadá</b>          ¿La “f” tras “en vigor” hace referencia a la publicación citada en la letra f., Manual de formación de la FAO sobre “Enhancing Early Warning Capacities and Capacities for Food Safety” (Mejorar la capacidad de alerta temprana y en materia de inocuidad de los alimentos)?</p>
<p>En MANTENIMIENTO DE LAS REDES, el título del párrafo c debería modificarse del siguiente modo: “Aplicación de las lecciones aprendidas para incidentes futuros”. Además, recomendamos añadir un nuevo punto: “¿Se tomaron medidas oportunamente?”.</p>	<b>Irán</b>
<b>Párrafo 73</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Los ejercicios de control o verificación tienen como objetivo principal probar el desempeño del plan o sistema existente y la capacidad de los participantes de cumplir con sus responsabilidades eficazmente, por ejemplo, un experto o profesional a la hora de manejar un tipo concreto de método o un procedimiento del plan de contingencia<sup>a</sup>. No se debería informar a los participantes del ejercicio con antelación. Estos ejercicios pueden variar, <del>tanto</del> en complejidad, <del>como en</del> tiempo, <del>magnitud de la organización</del> o número de participantes.</li> </ul>	<p><b>Canadá</b>          Se podría mejorar la siguiente oración, pero no estamos seguros de haber reflejado el significado con los cambios propuestos.</p>
<b>Párrafo 76</b>	
<p>La evaluación de los sistemas de preparación nacional puede contar con revisiones <i>a posteriori</i> de las <del>[situaciones de emergencia/incidentes/eventos]</del><u>[situaciones de emergencia]</u> relacionadas con la inocuidad de los alimentos más importantes, graves o <u>raras</u>. La evaluación .....</p>	<b>Japón</b>
<p>La evaluación de los sistemas de preparación nacional puede contar con revisiones <i>a posteriori</i> de las [situaciones de emergencia/incidentes/eventos] relacionados con la inocuidad de los alimentos más importantes, graves o raros. La</p>	<b>EE.UU.</b> Justificación: Enmienda de forma. Las

evaluación debería incluir tanto a las autoridades competentes ~~como~~ ay a personal de diversos ~~los~~ organismos y, si es posible, contar también con observaciones formuladas por partes interesadas pertinentes como los operadores de empresas alimentarias. La revisión se debería centrar en el compromiso de participación, uso de los recursos, intercambio de información y otras cuestiones fundamentales. La revisión se debería utilizar para construir un sistema o red más sólido a escala internacional, nacional o local.

La revisión también debería abordar si se requieren modificaciones en cuanto al modo de elaboración de un alimento, o si son necesarios cambios en la supervisión reglamentaria u otros en materia de reglamentación.

autoridades competentes también pueden pertenecer a organismos.

Recomendación: Añadir una oración al final del párrafo 76:

Justificación: Enmienda sustantiva. Se debería hacer más hincapié en la comunicación con la industria en lo que respecta a la información/lecciones aprendidas que puedan aplicarse para mejorar las prácticas de inocuidad de los alimentos de la industria. Tal vez sería mejor incluir esto en otra parte del documento, ya que esta es la sección acerca del mantenimiento de las redes, pero en el documento falta actualmente una sección sobre la difusión de información relativa a un brote y las lecciones aprendidas fuera de la red.